



The Great Britain
SASAKAWA
FOUNDATION
グレイтブリテン・ササカワ財団

The Great Britain Sasakawa Foundation Annual Report & Accounts 2024

For the year ended 31 December 2024

2024 年度年報

The Great Britain Sasakawa Foundation

Background and Establishment

The Great Britain Sasakawa Foundation is both a UK registered charity (No. 290766) and a British company limited by guarantee (No. 1867362) and was inaugurated in 1985 with a grant of £9.5 million from the Japan Shipbuilding Industry Foundation (now called The Nippon Foundation) under the then Chairmanship of the late Mr Ryoichi Sasakawa. Its establishment resulted from a visit made by Mr Sasakawa to London in 1983 during which he met senior British figures to discuss the international situation and how UK-Japanese relations might be further promoted and enhanced.

Aim and Objectives

The principal outcome of these discussions was the decision to set up the Foundation as a non-governmental, non-profit making body with the purpose of helping to maintain and develop good relations between the United Kingdom and Japan. The Foundation's main objective, therefore, is to promote amongst the people of both countries a mutual knowledge, understanding and appreciation of each other's culture, society, and achievements.

Nature of Support

The Foundation gives financial support in the form of awards to a wide range of activities and projects that serve to enhance mutual understanding between the UK and Japan. These activities include exhibitions, performances, exchanges, conferences, research, educational events, and publications in the following fields:

Arts and Culture	Japanese Studies
Humanities and Social Issues	Japanese Language
Science, Technology and Environment	Youth and Education
Medicine and Health	Sport

Awards Granted

A full list of awards granted during 2024 is on pages 16 – 24, with detailed examples on pages 8 – 15. Our awards are intended as seed funding and not core funding of projects, but even small grants have enabled a wide range of projects to reach fruition with many benefits.

Current Priorities

The Foundation particularly encourages applications for activities and projects that:

- are innovative and bring a new element to a relationship or activity
- reach a wide audience and have a broad impact
- create new relationships and partnerships
- address topics of common interest to both countries including research into health, science and the environment
- involve the younger generation
- take place outside the main cities
- promote contemporary life and culture in both countries
- encourage the study of the Japanese language and Japanese studies research

Further details at www.gbsf.org.uk

グレートブリテン・ササカワ財団

財団概要

グレートブリテン・ササカワ財団は、英国保証有限会社（会社番号 1867362）として登録されており、また英国チャリティ団体（登録番号 290766）としても登録されています。1985年に笹川良一氏が当時会長であった財団法人日本船舶振興会（現公益財団法人日本財団）から950万ポンド（約30億円）の寄付を得て英国にて発足しました。当財団は1983年に笹川良一氏が英国を訪問し、国際情勢および日英関係の更なる促進と強化について数多くの英国の要人と会談したことが、当財団の設立に繋がりました。

目的

笹川良一氏の訪英の結果、日英両国の良好な関係の維持および発展を支援することを目的とする非政府・非営利団体として当財団が設立されました。したがって、当財団は日英両国民の間に、互いの文化、社会、業績についての相互知識、相互理解、相互評価を促進することを第一の目的としています。

事業促進の内容

当財団は、日英の相互理解を深めるため、展覧会、公演、交流会、学会、研究、教育関連イベント、出版などを含む幅広い活動や事業に対し資金援助を行っています。

当財団が支援する主要分野：

芸術・文化	日本学研究
人文科学・社会問題	日本語教育
科学・技術・環境	青少年交流・教育
医学・医療	スポーツ

助成事業

16～24頁に2024年度に助成した全事業を掲載しています。また8～15頁には助成事業の活動をいくつか紹介しています。当財団は、事業の中核となる資金援助をするのではなく、大規模な事業へと繋がる初期段階の事業を積極的に支援しています。また、助成金の金額にかかわらず、当財団の支援により幅広い事業が実現しています。

当財団が特に助成している事業

当財団では特に下記に該当する活動および事業を奨励します。

- 革新的で日英両国の関係や活動に新しい要素をもたらす可能性がある事業
- 幅広い観衆の目に触れ、広範囲に影響をもたらす事業
- 新しい相互関係を生み出す事業
- 医療、科学、環境に関する研究など、日英両国が共通して関心を寄せる事業
- 若い世代が関わる事業
- 主要都市部以外で実施される事業
- 日英両国の現代生活および文化を促進する事業
- 日本語教育および日本学研究を促進する事業

詳しくは当財団ホームページをご覧ください：www.gbsf.org.uk

Chair's Report

I was delighted to be appointed Chair in May 2025. As a former British Ambassador to Japan, I have long been aware of the excellent work which the GB Sasakawa Foundation does across so many diverse fields. It is an exciting time in UK/Japan relations, as the two countries look to cooperate ever more closely together in the face of many global challenges. GBSF, now in its 40th year, is well placed to strengthen its contribution even further. I look forward to being part of that.

We were able to make 225 grants in 2024, slightly up on the previous year. As usual, they cover a very wide variety of topics. I'm particularly pleased that we have been able to support projects in every corner of the UK, and I see this as an important aspect of our role.

For example, we saw traditional Scottish musicians visiting Japan for a collaborative performance, *Song of Rona Island*, blending Celtic music with Noh chants. In the other direction, Japanese theatre company NODA-MAP brought their *Love in Action*, a modern take on Dostoevsky's *The Brothers Karamazov* to London's Sadler's Wells Theatre. We supported a team from Truro & Penwith College in Truro, Cornwall, to take part in the Sanix World Youth Rugby Tournament in Fukuoka. Japanese enthusiasm for the sport has continued to grow since hosting the hugely successful Rugby World Cup in 2019. In the field of cutting-edge science, we funded collaboration between researchers from King's College in London and Japanese experts at the Universities of Tokyo, Waseda and the Tokyo Institute of Science, to explore issues around fairness, accessibility and explainability in use of robots.

GBSF granted eight new Butterfield Awards (named after one of my distinguished predecessors, Lord Butterfield) in science, medicine and health. These included UK/Japan cooperations on malaria research (looking at circadian rhythms in rodent malaria parasites) and diabetes management (using vibration therapy).

2024 was the first year of the full roll-out of our major new five-year £1.5m programme supporting work on antimicrobial resistance (AMR) at the University of Warwick, in collaboration with the Institute of Development Studies and Japan's National Center for Global Health and Medicine (NCGM). Our Board were pleased to have the opportunity to visit Warwick for a presentation on the first year's progress.

It was a particular pleasure to meet students and teachers from Diss High School in Norfolk, who had taken part in this year's Japan Experience Study Tour. They talked warmly and eloquently about their experience of homestays in Osaka and visits to Kyoto and Hiroshima.

This year's translation prize, in collaboration with the Society of Authors, was won by Masayo Saito, for translating *The Kobe Hotel: Memoirs by Sanki Saito*.

Our Studentship Awards, offered since 2013, continue to go from strength to strength, with 31 people receiving awards to support their postgraduate study in 2024. We are keeping in touch with students and alumni through a monthly newsletter and a biennial gathering, this year hosted at SOAS University of London.

I would like to warmly thank my predecessor, the Earl of St Andrews, who has chaired the Foundation so well since 2005. We are delighted that he will continue to take an interest in our work, as our UK Patron. Thanks also to all our Trustees in the UK and Japan, who give up their time to contribute to GBSF, and particularly to Professor David Cope who has stood down after many years with the Foundation. We welcome his successor Professor Dame Louise Robinson. Many thanks also go to the GBSF team, who see some changes this year. We are very grateful to Jenny White, who is moving on, for everything she achieved in her five years as our CEO. And we are very pleased to welcome our new CEO, Charles Bodsworth, who brings a strong background in Japan and the charity sector. We look forward to working with him.

Paul Madden CMG
Chair



理事長挨拶

このたび、2025年5月にグレイトブリテン・ササカワ財団の理事長という大変栄誉ある役職に就任いたしましたこと、誠に光栄に存じます。元駐日英国大使として、これまで当財団が多岐にわたる分野で素晴らしい活動を展開してきたことを常々認識しておりました。世界的な課題に直面する中、英国と日本の関係はこれまで以上に緊密な協力体制が求められており、まさに重要な局面を迎えています。設立40周年という節目を迎えた当財団にとりましても、こうした流れの中でその貢献の幅をさらに広げていく絶好の機会と捉えており、私自身もその取り組みに直接関わられることを心より嬉しく思っております。

2024年には、前年をわずかに上回る225件の事業に助成を行いました。分野はこれまでと同様に幅広く、英国各地において多様なプロジェクトを支援できたことを特に意義深く感じています。また、これは当財団が担うべき重要な役割の一つであると考えています。

助成事業の一例として、スコットランドの伝統音楽家によるケルト音楽と能の謡を融合した「Rona島の詩」日本公演、サドラーズ・ウェルズ劇場で上映された野田地圖による「カラマーゾフの兄弟」を現代的に再解釈した作品「Love in Action (邦題：正三角関係)」のロンドン公演、そして、英国コーンウォール地方にあるトゥルーロ・アンド・ペンウィズ・カレッジのチームによる福岡で開催されたサニックス・ワールド・ラグビー・ユース交流大会への参加支援などが挙げられます。2019年に日本で開催されたラグビーワールドカップの成功以来、国内でのラグビー人気は今も高まり続けています。また、先端科学の分野においては、ロボット活用における公平性・アクセシビリティ・説明可能性に関する課題を探るべく、ロンドンのキングス・カレッジをはじめ、東京大学、早稲田大学、東京理科大学との共同プロジェクトを支援しました。

医学・医療分野では、当財団の名誉ある前任者バターフィールド卿を記念して設立された「バターフィールド基金」として、2024年には新たに8件の研究事業を助成しました。その中には、齧歯類に寄生するマラリア原虫の概日リズムに関する研究や、振動療法を活用した糖尿病管理の研究など、英国と日本による共同研究が含まれています。

同じく2024年からは、ウォーリック大学、英国の開発学研究所 (IDS)、そして日本の国立国際医療研究センター (NCGM) との連携のもと、薬剤耐性 (AMR) に関する研究支援を目的とした5年間の大型支援プログラム (総額150万ポンド) が本格的に始動しました。当財団理事一同は、初年度の成果報告会に参加するためにウォーリック大学を訪問することができ、大変嬉しく思っています。

今年のジャパン・エクスペリエンス・スタディ・ツアーに参加したノーフォーク州ティスハイスchoolの生徒や教員の皆様とお会いできたことは、大変喜ばしいことでした。大阪でのホームステイや京都・広島訪問の経験談は、非常に印象深く、心温まるものでした。

作家団体ソサエティ・オブ・オーサーズとの共催による翻訳賞では、西東三鬼著『神戸・続神戸』を翻訳した斎藤昌哉氏が最優秀賞を受賞されました。

2013年に創設されたササカワ日本研究奨学金プログラムも、着実に実績と成果を重ね、2024年には31名の大学院生が支援を受けました。本プログラムでは、在学生、卒業生とのつながりを大切にしており、月刊ニュースレターの発行や隔年開催される交流会を通じて、ネットワークづくりに取り組んでいます。今年の交流会は、ロンドン大学 SOAS (東洋アフリカ研究学院) にて開催されました。

最後に、当財団の組織運営にご尽力いただいている方々への感謝を申し上げます。2005年より長年にわたり、当財団の理事長としてご貢献くださったセント・アンドリュース伯爵には改めて敬意と謝意を表するとともに、今後は名誉顧問として引き続きご支援いただけることを大変光栄に存じます。また、英国および日本の両国の理事の皆様には、日頃より財団活動のために貴重なお時間を割いてお力添えいただいておりますこと、心より感謝申し上げます。特に、長年にわたり財団に多大な貢献をいただいたデイビッド・コープ教授のご退任に際し、そのご功績に改めて敬意と感謝の意を表します。そして、後任としてルイズ・ロビンソン教授を理事としてお迎えできましたことは、私たちにとって大きな喜びであります。さらに、今年はスタッフの体制にも変化がありました。ロンドンと東京のスタッフの皆様には、日々の取り組みに心から敬意を表します。事務局長として5年間活躍されたジェニー・ホワイト氏のご退任に際しては、これまでの尽力に深く御礼申し上げます。そして新たに、日本関係やチャリティ分野で豊富な経験を有するチャールズ・ボズワース氏を事務局長に迎えられたことを、非常に心強く思っております。今後、ともに活動できること楽しみにしております。

ポール・マデン
理事長

Statement of Financial Activities For the Year Ended 31 December 2024

2024年度財務諸表

	Unrestricted Fund Unit £	Restricted Funds Unit £	Endowment Fund Unit £	2024 Total Funds Unit £	2023 Total Funds Unit £
Income / 収入					
Investments / 投資	921,220	–	294,912	1,216,132	1,099,553
Charitable activities / 公益目的事業	–	451,766	–	451,766	320,582
Total incoming resources / 収入合計	921,220	451,766	294,912	1,667,898	1,420,135
Expenditure / 支出					
Investment management / 資金運用：投資管理	71,049	–	22,745	93,794	87,016
Charitable activities / 公益目的事業					
Grant making / 助成金	1,311,541	441,620	–	1,753,161	1,425,085
Total charitable expenditure / 益目的支出合計	1,311,541	441,620	–	1,753,161	1,425,085
Total operating expenditure / 支出合計	1,382,590	441,620	22,745	1,846,955	1,512,101
Net (losses) / gains on investments / 投資純損益	1,665,875	–	533,300	2,199,175	2,945,174
Net (expenditure) / income for the year / 当期純利益	1,204,505	10,146	805,467	2,020,118	2,853,208
Foreign exchange gains (losses) / 為替差損	3,648	–	–	3,648	(4,270)
NET MOVEMENT IN FUNDS / 資金の純増減	1,208,153	10,146	805,467	2,023,766	2,848,938
Statement of Funds / 基金残高					
TOTAL FUNDS BROUGHT FORWARD / 前期繰越金	31,753,947	7,846	13,428,808	45,190,601	42,341,663
TOTAL FUNDS CARRIED FORWARD / 次期繰越金	32,962,100	17,992	14,234,275	47,214,367	45,190,601

The Statement of Financial Activities discloses the same information as would be contained in the income and expenditure account. There are no recognised gains or losses for the current financial year and the preceding financial year other than as stated in the income and expenditure account. All of the above incoming resources are derived from continuing activities.

Treasurer's Report

The Statement of Financial Activities on the page opposite shows how the Foundation uses its Unrestricted Fund to finance its regular grant-making activities and its administrative costs. This Fund has been built up from the original endowment of £9.5 million, received upon the Foundation's establishment in 1985, and the capital appreciation generated by the investment of that endowment. The Statement also shows the awards and costs related to the Foundation's Restricted Funds and the value of the Additional Endowment at the end of 2024 that was received in 2020.

Unrestricted Fund

Our Unrestricted Fund started the year at £31,753,947 and by the end of the year had made some gains to stand at £32,962,100.

Global markets made steady but sometimes volatile progress in 2024, driven by resilience in the global economy – particularly in the US – and continued corporate earnings growth. Equities performed well overall, although returns were uneven across regions and sectors. Early in the year, positive sentiment was dampened by persistent inflation and uncertainty around interest rate policy, but expectations of rate cuts later supported market advances. Central banks, particularly the Fed and the ECB, began easing policy cautiously as inflation slowed, helping both equities and bond markets to post gains by the end of the year. Technology stocks led the way, though concentrated gains meant diversified portfolios, such as ours, did not fully capture the market's strength. The final quarter saw many markets reach record highs, but December brought a pause, with bond prices falling as central banks signalled fewer rate cuts ahead.

Overall, our investment managers have achieved an improved investment performance in this calendar year that met our targets, however over the medium term, and principally due to the spike in inflation following the impact of actions taken to address the Covid pandemic, medium term performance is still below that needed to preserve the real value of the endowments given to us together with the provision of income to support our grant making activities. We therefore continue to closely monitor the investment performance being achieved.

Total 2024 operating expenditure was £1,382,950 (2023 – £1,175,482) of which £1,198,281 was spent directly on grants (2023 – £870,542). A total of 225 (2023 – 210) grants were awarded. Of these, 30 awards (2023 – 23) were made by the Japan office to a value of £106,840 (2023 – £60,247) and eight new Butterfield Awards (2023 – 6) in Medicine and Health to a total of £111,137 (2023 – £107,000). After amendments to grants made in previous years, the total net cost of awards was £1,018,620 (2023 – £840,935). Total grant-making expenditure was £1,311,541 (2023 – £1,109,572) comprising awards payable £1,018,620 and support costs of £292,921 (2023 – £268,637).

Restricted Fund

A grant from the Nippon Foundation totalling £451,766 was received at the end of 2023 to fund and administer the eleventh year (2024) of the Sasakawa Japanese Studies Postgraduate Studentship Programme. Total expenditure for the eleventh year was £441,620, comprising direct grant expenditure of £424,696 and administration costs of £16,924.

Summary

The Statement of Financial Activities opposite provides a summary of the information that appears in the Foundation's statutory financial statements for the year. The full financial statements, which have been audited and given an unqualified opinion, were approved by the Trustees on 22 May 2025, and filed with the Charity Commission and Registrar of Companies. These summarised accounts may not contain sufficient information to allow for a complete understanding of the financial affairs of the Foundation and the full financial statements, including the auditors' report, can be obtained on request from the Foundation's offices.

Jeremy L. Scott FCA

Treasurer

2 July 2025

財務報告

FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2024

前頁の 2024 年度財務諸表は当財団が無制限基金を通常の助成事業及び管理・運営の財源としてどのように使用しているかを示しています。この基金は 1985 年の当財団設立時に受領した 950 万ポンドの寄付金とその寄付金の投資によって得られた資本増価から構築されています。この財務諸表には当財団の制限基金に関連する助成金とその経費および 2020 年に受領した追加資金の 2024 年度末時点の資産価値も記載されています。

無制限基金

無制限基金は £31,753,947 にて 2024 年初を迎え、年度末までには一定の利益を上げ、£32,962,100 となりました。

2024 年の国際金融市場は、米国を中心とする世界経済の安定や企業収益の継続的な成長に後押しされ、総じて安定的に推移しましたが、一部では不安定な動きも見られました。株式市場は全体的に好調でしたが、リターンには地域や業種によって差が見られました。年初には持続的なインフレや金利政策の不確実性により市場心理を鈍らせましたが、後期の金利引き下げ期待が市場を支えました。Fed や ECB などの中央銀行は、インフレが鈍化する中、慎重に緩和政策を開始し、これにより株式市場と債券市場は年末まで上昇を記録しました。テクノロジー株がけん引役となりましたが、利益が限られた銘柄に集中したため、当財団のような分散投資は市場全体の強さを十分に捉えることができませんでした。第 4 四半期には多くの市場が過去最高値を更新しましたが、12 月には中央銀行が今後の利下げ回数の減少を示唆したことで債券価格が下落し、一時的な停滞が見られました。

全体として、当財団の投資マネージャーにより、今年度における投資パフォーマンスは向上し、目標を達成することができました。ただし、中期的には、新型コロナウイルス感染症対策として実施された措置の影響によるインフレの急上昇が要因となり、中期パフォーマンスは寄付基金の実質的な価値を維持し、助成事業の財源を確保するために必要な水準には依然として達していません。そのため、今後も運用状況を継続して注意深く見守っていく必要があります。

2024 年度の運用支出は £1,382,950 (前年度 £1,175,482) であり、うち £1,198,281 は助成金に直接支出されました (前年度 £870,542)。2024 年に採用された助成事業数は 225 件 (前年度 210 件) です。そのうち 30 件 (前年度 23 件) が日本事務所にて採用された事業で、総額は £106,840 (前年度 £60,247)、医学・医療分野ではバターフィールド基金として新たに 8 件 (前年度 6 件)、総額 £111,137 (前年度 £107,000) が助成されました。2024 年度助成金総支出額は £1,311,541 (前年度 £1,109,572) であり、その内訳は、助成金が £1,018,620 (前年度 £840,935) および管理・運営費が £292,921 (前年度 £268,637) となります。

制限基金

ササカワ日本研究奨学金プログラムの 11 年目 (2024 年) の運営資金として、2023 年度末に日本財団より総額 £451,766 の助成金を受領しました。プログラム 11 年目の総支出額は £441,620 で、内訳は奨学金 £424,696 と運営・管理費 £16,924 となります。

要約

前頁の財務諸表は当財団の当該年度法定財務諸表に基づく要約です。監査法人による会計監査を受け、無期限適正意見を与えられた完全な一組の財務諸表は、2025 年 5 月 22 日に理事会で承認され、チャリティ委員会と企業登記局に提出されました。監査人の報告書を含む完全な一組の財務諸表は、請求に応じて当財団より入手することができます。

ジェレミー・L・スコット FCA

財務担当理事

ロンドン 2025 年 7 月 2 日

Independent audit

The full statutory accounts of The Great Britain Sasakawa Foundation for the year ended 31 December 2024 were audited by UHY Hacker Young, statutory auditor, Quadrant House, 4 Thomas More Square, London, E1W 1YW.

The audit was conducted in accordance with International Standards on Auditing (UK) (ISAs (UK)) and applicable law and presented to the trustees for review and approval in May 2025.

独立監査

2024 年 12 月 31 日を年度末とするグレイトリテン・ササカワ財団の法定決算書は、監査法人である UHY Hacker Young (本部所在地: Quadrant House, 4 Thomas More Square, London, E1W 1YW) による会計監査を受けた。

本監査は、国際監査基準 (英国) (ISAs (UK)) および関連法令に準拠して実施された。2025 年 5 月に理事会に提出され、審査の上、承認された。

The Sasakawa Japanese Studies Postgraduate Studentship Programme ササカワ日本研究奨学金プログラム

The Sasakawa Japanese Studies Postgraduate Studentship Programme, funded by the Nippon Foundation and administered by the Great Britain Sasakawa Foundation, was launched in 2014, supporting UK and international postgraduates focused on the study of Japan at UK universities. As well as awarding up to 30 studentships annually worth £10,000, (now increased to £15,000), the Programme brings together past and current recipients at a biennial Studentship Day and encourages networking via an online platform, where they can connect with other Nippon Foundation scholars around the world.

The Sasakawa Studentship Day 2024

On Friday 8th November 2024, student recipients and alumni of the GBSF Studentship Programme gathered at SOAS University of London for a day of student presentations, discussion and networking. Current recipients presented snapshots of their research, limited to just five minutes each, followed by questions and feedback from their peers and seasoned academics. In the afternoon, alumni gave presentations on their experiences post-study, both inside and outside of academia. Representatives from the Japan Foundation, JSPS, the Daiwa Anglo-Japanese Foundation, and GBSF then gave overviews of the various sources of funding available to scholars, before the event was brought to an end by President of the British Association for Japanese Studies, Professor Peter Kornicki. A drinks reception followed, during which students could hone their networking skills as well as make friends with others at a similar career stage. Developing a community is of key importance to GBSF and our studentship programme and in that regard the day was a resounding success! Thank you to colleagues at SOAS and BAJS for facilitating and hosting the event, the *tantosha* academics who contributed throughout the day, representatives of funding bodies, and, of course, thank you to the students and alumni for taking part.

Alumni Coordinator: Dr Christopher J. Hayes

Heather Faure (Year 11, University of East Anglia)

The Great Britain Sasakawa Foundation's Postgraduate Studentship provided me with an essential support system; giving me access to an abundance of academic resources whilst alleviating the financial burdens of postgraduate study. However, what the GBSF Studentship has provided me goes beyond just financial academic freedom. GBSF has also provided me with a fascinating introduction to a diverse community of like-minded professionals, researchers and friends across many different UK-Japan organisations and outlets. The wider networking I have experienced in the past year has been crucial for my research, connecting with many Japan specialists, to discuss Japan's rise in Soft Power. GBSF has opened many doors for me, in future study, career prospects and partnerships in Japan-related fields. The GBSF Studentship itself therefore, acts as a personal display of evidence for Japan's Soft Power in the UK, and the wonders it creates for prospective students in Japanese Studies, and strengthening ties between the two countries.

ササカワ日本研究奨学金プログラムは、日本財団が資金提供し、グレイトリテン・ササカワ財団が運営するプログラムです。2014年の創設以来、英国の大学で日本研究に専念することを条件とし、国籍を問わず大学院生を支援しています。本プログラムでは、年間30名ほどの大学院生に10,000ポンド（現在は15,000ポンドに増額）の奨学金を授与するほか、現役および卒業した過去の奨学生が一堂に会する「ステューデントシップ・デー」を隔年で開催し、また、オンラインプラットフォームである日本財団スカルズ・アソシエーションを通じて世界中の奨学生とのネットワーキングを推奨しています。

2024年ササカワ日本研究奨学生デイ

2024年11月8日（金）、GBSF奨学金プログラムの現役奨学生と卒業生がロンドン大学SOASに集い、研究発表、討論、そしてネットワーキングを中心とした交流イベントが開催されました。現役の奨学生は、それぞれ5分間という限られた時間で自身の研究を紹介し、その後、他の学生や経験豊富な研究者との質疑応答を通じて活発な意見交換が行われました。午後には卒業生による発表が行われ、学術界内外での卒業後の経験が共有されました。続いて、日本財団、JSPS、大和日英基金、GBSFの代表者がそれぞれ研究者向けの資金支援制度について概要を紹介しました。イベントは、英国日本研究協会（BAJS）のピーター・コーニツキ会長による挨拶により締めくくられました。その後のレセプションでは、学生たちがネットワーキングのスキルを磨きながら、同じ立場にある仲間たちとの交流を楽しみました。GBSFおよびその奨学金プログラムにとって、コミュニティの形成は非常に重要であり、その意味でも今回のイベントは大きな成果を上げました。イベント開催にご尽力いただいたSOAS また BAJS の皆様、終日ご参加くださった各大学で当財団の奨学金プログラムを支援してくださっている研究者の方々、助成団体の代表の皆様、そして奨学生・卒業生の皆様に心より感謝申し上げます。

奨学生同窓会コーディネーター：クリストファー・J・ヘイズ

ヘザー・フォーラー（ササカワ日本研究奨学金11年度授与者 イーストアングリア大学）

グレイトリテン・ササカワ財団のササカワ日本研究奨学金は、私にとって大学院での学びを支えてくれる大きな力となりました。広範な学術資料へのアクセスが可能となり、また、経済的負担を軽減してくれました。この奨学金が私にもたらしてくれるものは、単なる学術的・経済的自由にとどまりません。GBSFを通じて、同じ志を持つ専門家や研究者、そして多くの仲間たちと出会うことができましたし、英国と日本をつなぐさまざまな団体や活動にも触れる貴重な機会を提供してくれました。この1年間で築いたネットワークは、私の研究にとって非常に重要なもので、日本のソフトパワーの広がりについて、専門家と深く議論する機会にも恵まれました。GBSFのおかげで、研究の発展やキャリアの展望、日本に関わる分野での連携において、新たな可能性が広がりました。この奨学金そのものが、英国における日本のソフトパワーの一例であり、日本研究を志す学生に新たな道を示し、両国のつながりをより強くする素晴らしい役割を果たしていると感じています。

The Sasakawa Japanese Studies Postgraduate Studentship Programme

Launched in 2014 and generously funded by The Nippon Foundation, the Programme is providing up to 30 postgraduate studentships annually, each worth £15,000. More details on our website.

Institutions in receipt of our funding in 2024 – 2025

● Arts University Bournemouth.....£30,000	● Newcastle University.....£15,000
● Birkbeck, University of London.....£15,000	● University of Oxford.....£30,000
● University of Bristol.....£15,000	● Oxford Brookes University.....£15,000
● University of Cambridge.....£22,500	● University of Sheffield.....£30,000
● Cardiff University.....£45,000	● SOAS, University of London.....£45,000
● Durham University.....£15,000	● University of St Andrews.....£15,000
● University of Edinburgh.....£37,500	● University of Central Lancashire.....£30,000
● University of Exeter.....£7,500	● University of East Anglia.....£15,000
● University of Leeds.....£45,000	● University of York.....£15,000



Heather Faure, Year 11 Studentship Recipient

The Japan Experience Study Tour (JEST)

ジャパン・エクスペリエンス・スタディ・ツアー (JEST)

“ Nobody involved in the visit will ever forget their first experience of Japan and all of us are keen to return in the future. The itinerary was packed, but we wouldn't have had it any other way.

今回の訪問に参加した誰もが、日本での初めての経験を決して忘れることはないでしょう。そして皆、いつかまた日本を訪れたいと強く願っています。過密なスケジュールでしたが、それでも全てが充実していて何一つ変えたいとは思いませんでした。

”



Diss High School students at Kiyomizudera temple in Kyoto. Photo: courtesy of Diss High School

Our annual Japan Experience Study Tour programme, known as 'JEST', runs in partnership with Osaka International House Foundation. In October 2024, a group of sixth form students and teachers from Diss High School enjoyed a full schedule of visits and activities for an immersive week's experience of Japanese culture, history and society, with travel to Osaka, Kyoto, Hiroshima and Miyajima. The programme included visiting a sustainable farm, Kiyomizudera temple and an old people's home in Kyoto, meeting an A-bomb survivor in Hiroshima, and a visit to Miyajima where they rejoiced in visiting Itsukushima shrine and feeding deer. The group joined a local high school, experienced Japanese-style lessons and stayed at their buddies' houses. Each student made the most of their short time in Japan, making new friends and connections. The impact of the Tour continued

after their return as they shared their experiences with fellow students. Teachers, parents and friends commented on how the students' confidence has developed, as following their visit they participated in community activities and gave presentations about their JEST experiences.

財団の自主事業「ジャパン・エクスペリエンス・スタディ・ツアー (JEST)」プログラムは、大阪国際交流センターと提携して毎年実施されています。2024年10月、イギリスのデイス・ハイスchoolの生徒と教師の一行は、日本の文化や歴史、また社会体験活動のため、大阪、京都、広島、宮島を訪問し、充実した1週間を過ごしました。京都では持続可能な農園視察や清水寺や老人ホームへの訪問、広島では被爆者と面会し、宮島では厳島神社参拝や鹿への餌やりなどさまざまな体験をしました。デイス・ハイスchoolの生徒たちは、大阪の高校で日本式の授業を体験し、新しく知り合った日本人生徒宅にホームステイもしました。各々の生徒たちは日本での短い時間を最大限に活用し、新しい友達を作り、絆を深めました。ツアーの余韻は帰国後も続き、その経験は他の生徒たちにも共有されました。参加した生徒たちは地域活動への参加や JEST の発表を通じて自信を身に付け、先生方、保護者、そして友人たちからもその成長が実感されたという声が寄せられました。

The Great Britain Sasakawa Foundation Translation Prize

グレートブリテン・ササカワ財団翻訳賞

This year was the second of the Foundation's prize, run in partnership with The Society of Authors, for translations into English of a full-length Japanese-language work of literary merit and general interest. The shortlist for the prize saw a broadening of genre with memoir and non-fiction titles sitting alongside fiction. The award ceremony was held at the British Library on 12 February.

The winner of the £3,000 prize was Masaya Saito for a translation of *The Kobe Hotel: Memoirs* by Sanki Saito (Isobar Press). Written by the leading figure of the New Rising Haiku movement, the prose pieces featured in the memoir were originally published in haiku journals in the 1950s as a record of Sanki's experience of wartime and its aftermath.

The runner-up prize of £1,000 went to David Boyd for his translation of *The Factory* by Hiroko Oyamada (Granta Publications).

The Kobe Hotel: Memoirs is an astonishingly frank wartime testament by one of Japan's preeminent poets, and a gripping portrait of the artist as an anti-war bohemian rebel. Masaya Saito's sparkling revision of his own translation made 30 years earlier recovers this masterpiece for a new generation.

– Maya Jaggi, 2024 Great Britain Sasakawa Foundation Prize judge

For me, translation is more than just transferring words – it is a way to connect cultures and foster understanding. This award reaffirms my belief in the power of words to transcend borders and unite us all.

– Winning translator Masaya Saito

今年2回目となる「グレートブリテン・ササカワ財団翻訳賞」は、作家団体ソサエティ・オブ・オーサーズとの提携により、文化的価値のある日本語の大衆文学長編作品の英訳に対して贈られる賞です。今回の最終候補作品には、小説だけでなく、回顧録やノンフィクション作品も含まれ、ジャンルの幅がさらに広がりました。授賞式は2月12日、大英図書館にて執り行われました。

第2回最優秀賞は、西東三鬼著『神戸・続神戸』(*The Kobe Hotel: Memoirs*)の翻訳を手掛けた斎藤昌哉氏で、賞金 £3,000 が授与されました。原作の著者である西東三鬼は、『新興俳句運動』の中心的存在として知られ、本回想録に収められた散文作品は、戦時中および戦後の体験を綴ったものであり、1950年代に俳句誌に発表されたものです。

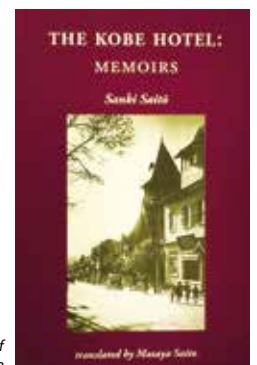
準優秀賞は、小山田浩子著『工場』(*The Factory*)の翻訳を手掛けたデイビッド・ボイド氏で、賞金 £1,000 が授与されました。

『神戸・続神戸』は、日本を代表する詩人による、非常に率直な戦争体験を綴った記録であり、反戦的で自由な芸術家としての姿を描いた迫真の肖像でもあります。斎藤昌哉氏は30年前に自身で行った翻訳を見事に改訂し、この傑作を新しい世代の読者に届けました。

2024年グレートブリテン・ササカワ財団翻訳賞
審査員 マヤ・ジャギ

私にとって、翻訳とは単なる言葉の置き換えではなく、文化をつなぎ、理解を育むための手段です。今回の受賞は、言葉には国境を越えて人々をつなぐ力があるという私自身の信念を、改めて確信させてくれました。

2024年グレートブリテン・ササカワ財団翻訳賞
最優秀賞受賞者 斎藤昌哉



Just some of the many projects we supported in 2024

2024年の助成事業紹介

Reaching a wide audience with impact — 幅広い大衆に影響を与える

Yoshida: Three Generations of Japanese Printmaking was a landmark exhibition at Dulwich Picture Gallery, developed in collaboration with the Fukuoka Art Museum, Japan. Prompted by the unexpected discovery of Hiroshi Yoshida's signature in the Gallery's 1900 visitor book, the exhibition introduced UK audiences to a multi-generational Japanese printmaking family previously never exhibited in Britain. Featuring 80 works spanning five family members and over a century of artistic evolution, the exhibition traced the development of the Yoshida family's output from *shin hanga* landscapes to post-war abstraction and contemporary work. Highlights included Hiroshi's travel prints, his wife Fujio's abstract flower heads, and a site-specific cherry blossom installation by his granddaughter Ayomi, constructed from hundreds of miniature woodblock prints. The show attracted nearly 60,000 visitors – significantly exceeding projections – and enabled broader engagement through film screenings, workshops and catalogue sales. It also enabled cultural exchange, with Japanese studio assistants working onsite, and museum staff observing UK practices. Following the exhibition, curator Dr Monika Hinkel was invited to support research into Yoshida works in private collections, and Dulwich Picture Gallery and the Fukuoka Art Museum have expressed their intent to collaborate on future projects.

ロンドンのダリッジ・ピクチャー・ギャラリーは福岡市美術館との共同企画により、画期的な展覧会「**Yoshida: Three Generations of Japanese Printmaking**」展が開催された。吉田博の署名がギャラリーの1900年の来館者記録にて発見されたことを契機にこの展覧会が企画され、吉田家による多世代の作品が英国にて初めて紹介された。本展では、吉田家5人の作家による100年にわたる版画の歩みを、80点の作品を通じて、新版画の風景表現から戦後の抽象表現、そして現代アートへと至る流れの中で紹介した。主な展示には、博による旅の版画、妻・ふじをの抽象的な花の作品、孫・亜世美による数百枚の小さな木版画を用いた桜のインスタレーションが含まれる。来場者数は約6万人に達し、当初の予想を大幅に上回る成果を収めた。映画上映やワークショップを通じて幅広い参加が促されたほか、カタログ販売も好調であった。日本人スタジオアシスタントが現地で制作作業をし、ギャラリースタッフがそれを観察するなど、文化交流の機会も実現した。展覧会終了後には、キュレーターのモニカ・ヒンケルにプライベート・コレクションにおける吉田博の作品研究の支援要請依頼があり、また、ダリッジ・ピクチャー・ギャラリーと福岡市美術館は今後の共同プロジェクトの道へと繋がった。



Yoshida: Three Generations of Japanese Printmaking, Dulwich Picture Gallery, 2024.
Installation images by Graham Turner.

Innovative new elements and approaches — 新しい発想と革新的な取り組み

Towards Safe and Ethical Human-Robot Interaction is a UK-Japan research partnership between the University of St Andrews and Kyushu University, exploring how robots can interact safely and ethically with humans. As robots begin to take on roles in sensitive settings such as healthcare, education and assistive care, ensuring they can respond safely to complex environments and communicate appropriately is a growing challenge. This project brought together Professor Juliana Bowles (St Andrews), an expert in formal methods and automated verification, and Dr Yueh-Hsuan Weng (Kyushu), a specialist in AI ethics and governance, to begin addressing this challenge through a protocol for safe, ethical human-robot interaction (HRI). Activities included reciprocal visits to Fukuoka in early and late 2024, joint development of experimental scenarios, and participation in international symposia on robot ethics and regulation. The project also introduced a junior UK researcher to Japanese perspectives on responsible robotics, further broadening the collaboration's academic scope. Ongoing work will continue through events such as the annual Symposium on Social Robots and Ethical Design in Japan, and a significant further funding bid to the European Research Council.



セント・アンドリュース大学と九州大学による国際共同研究「安全かつ倫理的なヒューマン・ロボット・インタラクション」は、人間とロボットが安全かつ倫理的に関わり合える方法を探る取り組みである。ロボットが医療、教育、介助などの繊細な領域で活躍するようになっている今、複雑な環境にも安全に対応し、適切なコミュニケーションを図る能力の重要性が高まっている。本プロジェクトでは、形式手法や自動検証を専門とするセント・アンドリュース大学のジュリアナ・ボウルズと、AIの倫理やガバナンスに詳しい九州大学のウェン・ユエシュアンが連携し、安全かつ倫理的なヒューマン・ロボット・インタラクション（HRI）を実現するためのプロトコルの構築に取り組んだ。2024年には、福岡で相互訪問を実施し、実験シナリオの共同開発や、ロボットの倫理や規制に関する国際シンポジウムへの参加も行われた。また、英国の若手研究者に、責任あるロボット工学に関する日本の視点に触れる機会も設けられ、学術的な交流の幅がさらに広がった。今後は、日本で開催されるソーシャルロボットとエシカルデザインに関する年次シンポジウムなどのイベントを通じて連携を深め、欧州研究会議（ERC）への大規模な助成申請も予定されている。

Symposium on Social Robots and Ethical Design
Copyright: Kyushu University

Promoting contemporary life and culture in both countries — 日英両国における現代の暮らしと文化の振興



The performance project *Song of Rona Island* brought together Scottish folk musicians and Japanese Noh artists in an imaginative cross-cultural collaboration at the Tessen-kai Noh Theater in Tokyo. Inspired by an essay on Rona Island by Kathleen Jamie, the project explored environmental themes and the human connection to nature through music and traditional storytelling. The team – including fiddler Aidan O'Rourke, smallpipe player Brighde Chaimbeul, and five professional Noh performers – developed a new 30-minute work-in-progress blending Scottish folk music with Noh chants, movement, and instrumentation. In workshops, they examined the essay's themes, composed new Noh prose, and experimented with symbolic soundscapes: Noh drums echoed sea waves, the *nohkan* bamboo flute evoked wind, and Scottish instruments conveyed the sounds of land and wildlife. The final public performance, which attracted a diverse audience of around 120 people, included traditional Celtic music, the new work-in-progress, and a post-show discussion. This fusion of forms offered a compelling reimagining of Rona's landscape and legacy and stimulated the artists involved through exposure to a different tradition.

スコットランドのフォーク音楽家と日本の能楽師が協働し、創造的な異文化コラボレーション『Rona 島の詩』が東京の銭仙会能楽研修所で開催された。このプロジェクトは、詩人キャスリーン・ジェイミーがロナ島について綴ったエッセイに着想を得て、音楽と伝統的な語りを通じて、環境問題や人と自然との繋がりを探求した。フィドル奏者エイダン・オルーク、スモールパイプ奏者ブリーチャ・キャンベル、そして5名の能楽師が参加し、スコットランドのフォーク音楽と能の謡、所作、楽器を融合させた30分間の作品を新たに創作した。ワークショップでは、エッセイのテーマを掘り下げ、新たな能の詞章を創作し、象徴的な音や風景の表現にも挑戦した。能の太鼓は波の音を響かせ、能管は風を思わせ、スコットランドの楽器は大地や野生動物の音を表現した。最終公演には約120名の幅広い層の観客が来場し、伝統的なケルト音楽、新作の試演、さらに終演後にはディスカッションも行われた。この融合は、ロナ島の風景と文化的遺産を新たな視点で描く魅力的な試みとなり、また、異なる伝統に触れたことで、参加したアーティスト達にも新しい刺激や気づきが生まれた。



Song of Rona Island for Noh Theatre
Photographer: Gan Gokuraku Images, Copyright: Mu Arts / Azuki Foundation

Working in partnership and creating new relationships — パートナーシップを結び、新たな関係を築く

1927, an award-winning performance company, presented the premiere of *ROOTS* at the Kochi Prefectural Museum of Art in Japan. Along with the performance, some public programmes including workshops and talk events were held, where creative exchanges between local residents and emerging creators were realised. Through the performance, it revealed mature cultural attitudes towards the welcoming and sharing of international-level art in a regional setting. Many audiences expressed appreciation, commenting it was "well worth the trip from Tokyo." The significance of holding such international performances in a regional city was further deepened, contributing to the reception and dissemination of progressive artistic expression, the promotion of a positive cycle of creative growth, and the nurturing of local talent. This initiative enabled artists and audiences from Japan and the UK to share deep cultural experiences each other. It is hoped that this will lead to new vitality in artistic activities in not only in Kochi Prefecture but the Shikoku region and the creation of a foundation for sustainable international cultural exchange.

劇団 1927 による舞台作品『ROOTS』が、日本で初めて高知県立美術館ホールで上演された。公演に加えて、ワークショップやトークイベントなどの関連プログラムが実施され、地域住民や若手クリエイターとの創造的な交流が実現した。公演を通して、地方における国際水準の芸術を受け入れ発信する成熟した文化的姿勢が示され、観客からは「東京から来た価値があった」との声も多く寄せられた。地方都市での開催意義がさらに深まり、先進的な芸術文化の受容と発信、創造的循環の促進、地域のクリエイティブ人材の育成にも寄与した。この取り組みにより、日英両国の芸術家と観客が深く交感する経験を重ねることができ、高知・四国地域における芸術活動の新たな活力と、持続可能な国際文化交流の基盤形成につながることが今後期待される。



After the performance, 1927 'ROOTS'
Photo: Kochi Prefecture Cultural Foundation

Collaboration for the next generation — 次世代に向けたコラボレーション



(above and below) A visit to Nissan in Japan; Copyright: Foundation of Light

A grant-supported visit to Japan gave six young adults from Sunderland AFC's Foundation of Light a transformative international experience through *Football Futures: A World of Opportunity – from Sunderland to Japan*, a project designed to link football-led learning with global career awareness. The Foundation works in partnership with Vantec Europe, part of the Japanese LOGISTEED group, to mentor individuals facing long-term barriers to employment by offering skills development opportunities that build confidence and open doors. In 2024 participants travelled to Japan where they learnt about the UK-Japan automotive trade and were introduced to manufacturing principles including lean and kaizen. The group also took part in sports with Japan's Vantec employees and reflected on shared histories between Sunderland and Japan, including shipbuilding and port trade. This was the first time abroad for some participants and the Foundation's first international trip for its 'Skills' programme. Participants reported the experience boosted their self-belief and inspired ambitions beyond local job markets. Building on the momentum of this initiative, the Foundation now aims to expand its international offer – including a planned visit focused on women in football and STEM – to embed global perspectives across its programmes.

財団からの支援を受け、サンダーランド AFC のファウンデーション・オブ・ライトに所属する若者 6 名が、日本への訪問の機会を得た。この訪問は、サッカーを通じた学びとグローバルなキャリア意識を結びつけることを目的に展開されたプロジェクト「フットボール・フューチャーズ：サッカーを通じた未来と可能性—サンダーランドから日本へ」の一環として実施されたものであり、参加者にとって国際的な視野を広げる貴重な体験となった。ファウンデーション・オブ・ライトは、日本の LOGISTEED グループの一員であるバンテック・ヨーロッパ社と連携し、長期的に就業が困難な状況にある人々に対し、スキル習得の機会を提供することで、自信を育み、新たな可能性への扉を開く支援を行っている。2024 年の日本訪問では、参加者が日英間の自動車貿易や、リーン生産方式や改善活動などを含む製造業の原則について学んだほか、日本バンテック社員とのスポーツ交流、造船や港湾貿易などサンダーランドと日本との歴史を振り返る機会も得た。一部の参加者にとっては、今回の訪問は初めての海外経験であり、ファウンデーション・オブ・ライトの「スキル」プログラムとしても、初の国際交流となった。参加者はこの経験を通じて自信を深め、地元地域にとどまらない広いキャリアの可能性に目を向けるようになったと話している。今回の成果を受け、ファウンデーション・オブ・ライトは国際的な活動の幅をさらに広げ、今後は女子サッカーや STEM 分野に特化した訪問も計画するなど、プログラム全体にグローバルな視点を取り入れることを目指す。



Addressing topics of common interest and priority to both countries — 両国に共通する関心と優先課題に取り組む

A University of Nottingham-led project has developed a standardised scale for UK-Japan comparison of mental health personal recovery, enabling international research into how individuals experience recovery beyond clinical outcomes. Focusing on personal recovery, which values hope, empowerment, and identity alongside symptom reduction, the project created the "Global INSPIRE" scale in both English and Japanese. Based on the CHIME framework (Connection, Hope, Identity, Meaning, Empowerment), the scale includes 20 items designed to show which recovery pathways individuals consider most important. It does not measure overall wellbeing but rather maps the distinct priorities of each respondent. Three studies were completed: development and validation of the scale in both languages, and a cross-cultural comparison involving around 500 participants from each country. All completed the scale twice to assess response consistency. No revisions were required to the scale, and significant cultural differences emerged: participants in Japan rated Identity more highly, while UK participants emphasised Hope, Meaning, and Empowerment. The Global INSPIRE scale has already attracted interest from researchers in France, Thailand, and Ireland. The team now aims to extend the project by building a global map of personal recovery using the scale across diverse cultural contexts.

ノッティンガム大学が主導するプロジェクトにより、メンタルヘルスにおけるパーソナル・リカバリーについて、英国と日本間で比較可能な共通の評価尺度が開発された。この尺度により、臨床的な症状の改善のみならず、個人がどのように回復を経験するかを国際的な視点から研究することが可能となった。このプロジェクトでは、症状の軽減に加え、希望・エンパワーメント・アイデンティティなどを重視するパーソナル・リカバリーに焦点を当て、CHIME フレームワーク（繋がり、希望、アイデンティティ、人生の意味、エンパワーメント）に基づく「グローバル・インスパイア」尺度の英語版および日本語版を開発した。この尺度は個人がどの回復プロセスを最も重視しているかを示す 20 項目で構成されている。これは全体的なウェルビーイングを測定するものではなく、各回答者がそれぞれの回復における優先事項を可視化することを目的としている。今回は、英語版と日本語版それぞれの尺度の開発および妥当性の検証、英国と日本それぞれから約 500 名の参加者を対象とした異文化間比較、そして、すべての参加者が回答の一貫性を評価するために尺度を 2 回実施するなど、3 つの研究が実施された。その結果、尺度改訂の必要性は無いと判断され、また、顕著な文化的な違いも明確に示された。日本の参加者は「アイデンティティ」をより重視する傾向があるのに対し、英国の参加者は「希望」「人生の意味」「エンパワーメント」を重視する傾向が見られた。「グローバル・インスパイア」尺度は、すでにフランス、タイ、アイルランドの研究者からも注目されており、現在、研究チームはこのプロジェクトをさらに発展させ、さまざまな文化的背景を持つ地域で尺度を活用することで、個人のリカバリーに関する世界地図の構築を目指している。

Activity outside major cities — 都市部以外で展開されたプロジェクト

Building on longstanding international links, the **National Trust** undertook a research visit to Japan to develop a collaborative network focused on burial mound sites from the Kofun and Anglo-Saxon periods. The aim was to deepen understanding of Fujinoki tomb in Nara and explore a future exhibition at Sutton Hoo, the celebrated 7th-century site on England's east coast. While Sutton Hoo is widely known in the UK, comparatively little information on the Fujinoki burial mound – or Japan's broader Kofun culture – is available in English. This project addressed that gap, facilitating new partnerships with key Japanese institutions including the Kashihara Archaeological Institute and Kyoto National Museum. The potential for an exhibition featuring Fujinoki replicas at Sutton Hoo was discussed, with agreement that it would be further explored. The eight-day visit allowed for detailed site research, access to conservation and archaeological resources, and cultural exploration to inform future content. Strengthening ties with researchers and curators in Japan, the project also laid the groundwork for wider public engagement. An online talk following the research trip was held on Friday 11th October for the National Trust's curatorial community.

ナショナル・トラストは、長年築いてきた国際的な連携を基盤に、日本の古墳時代と英国のアングロ・サクソン時代の埋葬塚の遺跡に焦点を当てた協働ネットワークの構築を目的とした調査を行った。今回の訪問では、奈良県の藤ノ木古墳への理解を深めるとともに、イングランド東海岸に位置する7世紀に築かれた歴史的遺跡サットン・フーでの将来的な展示企画についても検討した。サットン・フーは英国国内では広く知られている一方、奈良県の藤ノ木古墳や日本の古墳文化に関する英語情報は限られている。このプロジェクトは、こうした情報格差に対応することを目的としており、奈良県立橿原考古学研究所や京都国立博物館など日本の主要な研究機関との新たな連携も促進した。また、藤ノ木古墳のレプリカをサットン・フーで展示する可能性についても議論され、今後さらに検討を進めていくことで合意された。8日間の訪問では、詳細な現地調査に加え、保存、考古学関連の資料へのアクセス、そして、文化的な探訪を通じて、今後のコンテンツ制作に向けた貴重な知見が得られた。また、日本の研究者や学芸員との関係を深めることで、より広く一般に向けた情報発信の基盤も築かれた。調査旅行の成果は、10月11日(金)にナショナル・トラストの学芸員コミュニティを対象としたオンライン講演にて共有された。



Hasedera temple in Nara (above)
Fujinoki kofun mound (right)
Photo: Laura Howarth

Twelve Buddhist monks of the Shingon sect from **Hasedera temple in Nara** visited Norwich and introduced the sacred Buddhist chant known as *Shōmyō* as part of the Norfolk & Norwich Festival to commemorate the 25th anniversary of the Sainsbury Institute for the Study of Japanese Arts and Cultures. In addition, a full-size replica of the gigantic hanging scroll depicting the bodhisattva Kannon was exhibited in the atrium at The Forum in the city centre,

captivating many visitors. A workshop was also held with the choir group from St Peter Mancroft Church, fostering a deeper mutual understanding that bridged religious and cultural boundaries. This unique and special cultural performance attracted large audiences who showed great interest, participated solemnly, and left with a positive impression. Many in the audience instinctively folded their hands and lowered their heads in quiet prayer as the performances

took place. This spontaneous gesture deeply moved the monks, reflecting a shared human reverence that transcends language, religion, borders, and culture.



セインズベリー日本藝術研究所の設立25周年を記念し、奈良・長谷寺の真言宗僧侶12名がノリッジを訪れ、「聲明」と呼ばれる仏教音楽がノーフォーク&ノリッジ・フェスティバルにて披露された。大観音大画軸の原寸大レプリカがザ・フォーラムに展示され、多くの来場者を魅了した。セント・ピーター・マンクロフト教会の聖歌隊グループとのワークショップも実施され、宗教や文化の垣根を越えた深い理解を互いに得ることができた。公演中には、観客の中にはおのずと手を合わせて頭を垂れて祈る姿が多く見受けられた。言語や宗教、国境、文化の違いを超えて、こうした自然な祈りの行為に僧侶たちは深く感銘を受けた。

Karyōbinga Shōmyō Kenkyūkai and St Peter Mancroft choir
Photo: Andi Sapay / Sainsbury Institute for the Study of Japanese Arts and Cultures

Finding solutions together in science and technology, medicine and health, social issues, and the environment 科学、技術、医学と医療、社会問題、そして環境の分野で共に解決策を見出す



AMR Policy Workshop in Tokyo, 2024
Photo: Sir Howard Dalton Centre, University of Warwick

The Foundation supports innovative research in science, technology, medicine and health, social issues and the environment and often this research is interdisciplinary as Japan and UK researchers work together to find solutions. Applicants can apply to our Butterfield Awards, for a commitment over three years, or through our regular grant programmes with three deadlines a year in the UK and two in Japan. The following examples demonstrate the diversity and range of these awards.

当財団は、科学、技術、医学と医療、社会問題、そして環境などにおける革新的な研究を支援しており、日英両国の研究者が協力して解決策を見出すための学際的な研究が行われることも少なくありません。これらの分野における助成金は、3年間にわたる研究が認められるバターフィールド基金への申請、もしくは英国で年3回、日本で年2回の募集がある通常の助成金プログラムを通じて申請することも可能です。以下は、助成事業の多様性を示す一例です。

Antimicrobial Research (AMR) Programme — 薬剤耐性 (AMR) プログラム

Following an initial phase of preliminary research in 2023, the Foundation began a five-year partnership with the University of Warwick in collaboration with the Institute of Development Studies (IDS), and Japan's National Center for Global Health and Medicine (NCGM) to address the urgent issue of antimicrobial resistance (AMR). The five-year, £1.5million initiative led by Professor Chris Dowson at Warwick, focuses on developing new antibiotics and, through policy fellowships linking Japan and the UK, it aims to build skilled human capital and to train the next generation of research leaders.

Antimicrobial resistance (AMR) is a global health crisis, caused by overuse of antibiotics and resulting in treatment resistance. It contributed to 1.27 million deaths in 2019. The existing economic model fails to incentivise antibiotic discovery, requiring new partnerships and policies to tackle AMR effectively.

In 2024, after an exploratory workshop in Tokyo in March, two experts were selected as Policy Fellows in this collaboration in July, honouring Dame Sally Davies, former Chief Medical Officer of England and UK Special Envoy on AMR, and Mr. Yasuhisa Shiozaki, former Japanese Minister of Health and Chair of the Global Leaders Group for their contributions to AMR mitigation. The Institute of Development Studies (IDS) and the National Graduate Institute for Policy Studies (GRIPS) in Japan are key partners in policy efforts. Dr. Alicia Demirjian, Clinical Lead for AMR at the UK Health Security Agency, and Dr. Nobuaki Matsunaga, Chief at the AMR Clinical Reference Centre, will work with the UK Health Security Agency and Japan's NCGM to promote mutual understanding and new ways that academics, scientists, governments, and industry, can work together to develop new solutions to this important global challenge.

To climb the big mountain, people should join hands more. Based on my clinical experience and public health background, I hope to become a bridge builder through this project.

Dr Nobuaki Matsunaga
Chief, AMR Clinical Reference Centre
National Center for Global Health and Medicine

2023年に初期調査段階を経て、当財団はウォーリック大学と、英国の開発学研究所 (IDS)、ならびに日本の国立国際医療研究センター (NCGM) との連携のもと、深刻化する薬剤耐性 (AMR) 問題に取り組むための5年間のパートナーシップを締結しました。この取り組みは、ウォーリック大学のクリス・ドーソン教授の主導のもと、総額150万ポンドを投じて5年間にわたって実施されるものであり、新たな抗生物質の開発に注力するとともに、日英間の政策フェローシップを通じて優秀な人材を育成し、次世代の研究リーダーを養成することを目的としています。

薬剤耐性 (AMR) は抗生物質の過剰使用によって引き起こされ、治療効果の低下をもたらす世界的な健康危機であります。2019年にはAMRに起因する死亡者数が127万人にのぼりました。現在の経済モデルでは新たな抗生物質の開発が促進されにくく、AMRへの効果的な対応には新たなパートナーシップと政策の導入が重要となります。

2024年3月に東京で開催された探索ワークショップを経て、7月には2名の専門家が本共同プロジェクトの政策フェローに選ばれました。AMR対策への貢献を称え、前英国政府首席医務官で薬剤耐性 (AMR) に関する英国特使を務めたサリー・デイビュイス教授と、日本の元厚生労働大臣でグローバルリーダーズグループ議長を務めた塩崎恭久氏が選出されました。政策分野での取り組みにおいては、英国の開発学研究所 (IDS) と日本の政策研究大学院大学 (GRIPS) が主要なパートナー機関となり、英国保健安全保障庁のAMR臨床リーダーであるアリシア・デミルジアン医師と日本の国立国際医療研究センターAMR臨床リファレンスセンター、臨床疫学室長の松永展明医師が、両国の関係機関と連携し、学术界、科学者、政府、産業界と連結して新たな協働のあり方を探索するとともに、この世界的課題に対する新しい解決策の立案するための相互理解に取り組んでいきます。

高い山を登るには、人々がもっと手を取り合う必要があります。私の臨床経験と公衆衛生の知識を生かし、このプロジェクトを通じて、懸け橋となる存在になることを願っています。

国立国際医療研究センター病院 AMR臨床リファレンスセンター
臨床疫学室長 松永展明

Finding solutions together — 共に解決策を見出す

A pilot research visit to Japan has strengthened a promising collaboration between **Swansea University** and Toyama Prefectural University aimed at improving maternal healthcare through the development of a simple diagnostic tool to detect breastfeeding difficulties. Dr Laura Galante's research explores the use of sodium concentration in breast milk as a biomarker to identify inadequate milk supply in new mothers. While such markers are used in agriculture, they are not currently employed in human health. During her visit in April 2024, Dr Galante carried out new analyses on collected samples, co-developed follow-up protocols, and submitted a new funding application to support the next stage of the study. The visit also included a guest lecture to students and a round table discussion with local midwives, which identified shared challenges and future areas for joint research. A PhD studentship proposal has been submitted to deepen the collaboration between the institutions. This initial research led Dr Galante and the team to apply to a **Butterfield Award** for a larger and longer-term studies in both the Japan and the UK with Royal Society support.



Dr Galante with Toyama Prefectural University's students and staff following her visiting lecture on studying and doing research abroad
Photo: Toyama Prefectural University

2024年4月に実施された日本へのパイロット研究訪問により、**スウォンジー大学**と富山県立大学との有望な共同研究が強化された。この研究は、授乳困難を検出する簡易診断ツールの開発を通じて、母体保健の向上を目指すものである。ローラ・ガランテは、母乳中のナトリウム濃度をバイオマーカーとして用いることで、新生児の母親における母乳供給不足を特定する方法を探索する。こうしたマーカーは農業分野では使用されているが、人体の健康分野ではまだ活用されていない。訪問中、ガランテは収集したサンプルに対する新たな分析を実施し、追跡調査のプロトコルを共同で策定したほか、次段階の研究に向けた新たな資金申請をも行った。また、訪問中、学生向けの特別講義や地域の助産師とのラウンドテーブル・ディスカッションも開催され、共通の課題や将来的な共同研究の可能性について話し合いが行われた。そして、両大学間の連携をさらに深めるため、博士課程を対象とした奨学金制度の設立も提案された。この初期の研究調査により、ガランテと研究チームは王立協会の支援を受けつつ、日本と英国の両国にて、より大規模かつ長期的な研究を実施するために当財団の**バターフィールド基金**の申請をするに至った。

An academic visit to Tokyo has helped embed a pioneering Collaborative Online International Learning (COIL) initiative in nurse education, with **Cardiff University** linking students in Japan, the UK and New Zealand through a virtual empathy museum to explore cultural safety in healthcare. The visit by nurse educator Diana De to the Institute of Sciences, Tokyo, formally known as Tokyo Medical and Dental University, hosted by Professor Akiko Kondo, supported the delivery and evaluation of the first COIL module. Students shared experiences and insights, examining how diverse cultural backgrounds influence patient encounters. Data from the project was presented at the 2024 NETNEP international nurse education conference in Singapore preparatory to publication. De also delivered two well-attended guest lectures on trauma-informed care and inclusivity in simulated learning, while exploring future collaborative research and teaching with Japanese colleagues. As part of the university's Civic Mission, the visit broadened understanding of global health education and generated strong institutional links. A second COIL activity is planned for 2025, using avatar-based interaction on the Gather.town platform. Cardiff researchers are also collaborating on a new study with IST colleagues, exploring workplace discrimination affecting migrant healthcare workers.

東京への学術訪問を契機に、看護教育に先駆的な国際オンライン共同学習 (COIL) プログラムが導入された。**カーディフ大学**はバーチャル共感ミュージアムを活用し、日本、英国、ニュージーランドの学生をつなぐことで、医療における文化的安全性への理解を深める取り組みを実施する。看護教育者ダイアナ・デは近藤暁子教授からの招聘を受け、東京科学大学 (旧称: 東京医科歯科大学) を訪問し、初の COIL モジュールの実施と評価を支援した。このプログラムでは、学生たちが自身の経験や考えを共有し、多様な文化的背景が患者との関わりにどのような影響を及ぼすかを共に考察した。プロジェクトで得られたデータは、2024年にシンガポールで開催された NET・NEP 国際看護教育学会にて発表され、現在は論文としての出版準備が進められている。また、トラウマ・インフォームド・ケアおよびシミュレーション学習における包摂性をテーマとした特別講演を行い、いずれも多く参加者が関心を寄せた。また、日本の研究者と今後の共同研究や教育活動の可能性についても意見交換を行った。今回の訪問は、大学が社会に果たす責任の一環として実施されたものであり、グローバルヘルス教育への理解を深めるとともに、大学間の連携を強めるきっかけにもなった。2025年には、Gather.town プラットフォームを活用したアバターによる交流を通じて、2回目の COIL 活動が予定されている。カーディフ大学の研究者は、東京科学大学の研究者と共同で新たな研究にも取り組んでおり、移民医療従事者に影響を及ぼす職場での差別に関する研究にも取り組む。



Promoting cultural safety in nurse education
Photo: Diana De

A Butterfield Award supported Drs Aidan O'Donnell and Petra Schneider at the **University of Edinburgh** in advancing malaria research and science engagement, with a focus on the circadian rhythms of malaria parasites and educational outreach across age groups. The award funded reciprocal visits with Professor Richard Culleton from Ehime University. His visit to Edinburgh in May 2024 allowed for joint experimental planning and collaborative research on how *Plasmodium vinckei* responds to mosquito exposure, in comparison to the Edinburgh group's *Plasmodium chabaudi*. In November, PhD student Ms Ouseini (Ehime) visited Edinburgh for hands-on training in large-scale experiments and gave seminars on her research and PhD experience in Japan, earning credits toward her degree. The collaboration also extended to public engagement. The team delivered interactive science activities at Coedffranc Primary School in Wales, which were enthusiastically received. In November, Japanese science educator Dr Akira Kato visited the University of Edinburgh, presented her work, and participated in a teacher training event in Aberdeen. Scientific and educational exchanges between the Edinburgh and Ehime teams continue, with further experiments, school visits, and publications in development.



Dr. Aki Kato (top right) with Drs. Aidan O'Donnell and Petra Schneider (front, middle) and some of the primary school teachers attending the training event at the Aberdeen Science Centre
Photo: Dr Petra Schneider

バターフィールド基金の支援により、エジンバラ大学のエイダン・オドネルとペトラ・シュナイダーは、マラリア研究と科学啓発活動を実施した。研究では、マラリア原虫の概日リズムに焦点を当てるとともに、幅広い年齢層を対象とした教育普及活動にも取り組んだ。この支援により、愛媛大学のリチャード・カレトンとの相互訪問が実現した。2024年5月にはカレトンがエジンバラを訪問し、共同実験の計画を立てるとともに、ネズミマラリア原虫 (*Plasmodium vinckei*) が蚊にさらされた際の反応について、エジンバラ大学の研究グループが扱うネズミマラリア原虫 (*Plasmodium chabaudi*) と比較する共同研究が行われた。11月には、愛媛大学の博士課程に在籍するオセニがエジンバラ大学を訪れ、大規模実験の現地研修を受けた。あわせて、自身の研究内容や日本での博士課程における経験についてセミナーを行い、学位取得に必要な単位を取得した。この共同研究は、一般向けの科学啓発活動にも広がった。研究チームはウェールズのコイドフランク小学校で参加型の科学イベントを実施し、大変好評を博した。11月には日本の科学教育者加藤昌がエジンバラ大学を訪問し、自身の活動を紹介するとともに、アバディーンで開催された教員研修イベントにも参加した。エジンバラ大学と愛媛大学のチームによる科学のおよび教育的な交流は継続されており、さらなる実験や学校訪問、論文発表が現在進行中である。

A Butterfield Award supported an international workshop on the use of vibration exercise in diabetes care, led by Professor Jonathan Sinclair of the **University of Central Lancashire** in collaboration with partners at the University of Tsukuba. Vibration exercise is a low-impact, short-duration method particularly suited to people with limited mobility – an approach with significant potential to improve health outcomes and reduce healthcare costs. The workshop brought together researchers, clinicians, and patients with type-2 diabetes to explore vibration exercise as a complementary treatment for diabetes management. Attendees participated in discussions on its potential to improve insulin sensitivity, glucose control, and muscle strength. A hands-on demonstration enabled patients and clinicians to experience the technology first-hand, generating interest in future clinical application. Meetings during the visit resulted in a detailed research roadmap, including a proposal for a randomised controlled trial at Tsukuba University Hospital. Site visits assessed local research infrastructure and confirmed a shared commitment to collaborative studies. Building on this foundation, the partners are developing joint applications for further funding, including the JSPS International Joint Research Program, to support sustained research and clinical implementation.



バターフィールド基金の支援により、糖尿病管理における振動運動の活用に関する国際ワークショップが、セントラル・ランカシャー大学のジョナサン・シンクレアの主導のもと、筑波大学の研究者と協働で実施された。振動運動は、身体への負担が少なく短時間でできる運動療法であり、特に運動機能に制限のある者に適している。健康状態の改善のみならず、医療費負担の軽減にもつながることが大いに期待される。ワークショップでは、研究者、臨床医、ならびに2型糖尿病患者が一堂に会し、振動運動を糖尿病管理の補完的治療法として活用する可能性について議論された。振動運動がインスリンの働きや血糖値のコントロール、筋力強化にどのような効果をもたらすのかについて意見が交わされ、また、実技体験を通じて患者および医療従事者の双方がその有用性を実感した。これにより、今後の臨床応用に向けた関心が高まった。日本滞在中には、筑波大学附属病院でのランダム化比較試験の実施を含む、詳細な研究計画が立案された。この成果を踏まえ、パートナー間では、JSPS国際共同研究事業を含む追加の研究資金調達に向けた共同申請の準備を進めている。

Caption: Demonstration of the whole body vibration device
Copyright: Professor Jonathan Sinclair

PhD students in both the UK and Japan can apply for fieldwork grants as part of our regular grant programmes

英国と日本の大学に在籍する博士課程の学生は、通常の助成金プログラムの一環として、フィールドワークを実施するための助成金を申請することができます。

As part of their doctoral research at the University of Birmingham using **sedimentary archives and biomarker isotopes to reconstruct past environmental and hydrological changes**, Changhai Hou, Patthapong Chaiseanwang and Gemma Baker undertook fieldwork in Japan in collaboration with Hokkaido University. Changhai analysed sediment samples from Lake Blauvelt (USA) to reconstruct climate and environmental change and participated in fieldwork in Hokkaido, while Patthapong focused on isotopic analysis of Southeast Asian sediments to investigate monsoon variability. Baker investigated the potential of n-alkane compositions to infer lemur dietary habits and foraging patterns. They all conducted laboratory work using advanced geochemical techniques, gaining valuable expertise and generating data to inform future publications. Their fieldwork strengthened UK-Japan academic links and provided insights into climate-environment interactions across distinct geographies.

バーミンガム大学の博士課程に在籍するチャンハイ・ハウ、パッタボン・チャイセンワンとジェマ・ベーカーは、博士課程研究の一環として、**堆積物アーカイブとバイオマーカー同位体を用いた過去の環境や水文学的変化の復元に取り組むための現地観察**を北海道大学で実施した。チャンハイは、米国ブラウベルト湖の堆積物サンプルを分析し、気候および環境変化の復元を試みるとともに、北海道での現地調査にも参加した。一方、パッタボンは、東南アジアの堆積物に対する同位体分析を通じて、モンスーンの変動について調査した。ベーカーは、n-アルカンからキツネザルの食性習慣と採食パターンを推論する可能性を調査した。学生たちは先進的な地球化学的手法を用いた実験室作業を通じて貴重な専門知識を習得するとともに、今後の論文執筆に役立つデータを収集した。これらの調査は、英国と日本の学術交流を深め、異なる地域における気候と環境の相互作用に関する理解を深める成果を得ることができた。

Daiki Nagaoka and Yutaka Sawai, PhD students at the Graduate School of Medicine, the University of Tokyo, visited King's College London to conduct fieldwork and collaborative research on **adolescent mental health**. Nagaoka analysed the mitigating effects of school environment on the psychological distress of bullying victims using data from the UK-based REACH Study, a cohort study focused on adolescent health in London. Sawai conducted a study on the relationship between childhood atopic conditions and psychological stress in adolescence. They both engaged with cutting-edge research, including the quantitative assessment of social isolation using virtual reality and assessment of ADHD symptoms using wearable devices. Their fieldwork also established trust in international research collaborative research and achieved results that will contribute to future ongoing research collaboration and the promotion of a better understanding of universal adolescent mental health.

東京大学大学院医学系研究科の博士課程に在籍する長岡大樹および澤井大和は、英国キングス・カレッジ・ロンドンを訪問し、**思春期の精神健康**をテーマとしたフィールドワークおよび共同研究に取り組んだ。長岡氏は「いじめ被害者の精神的苦痛に対する学校風土の緩和効果」に関する分析を英国の発達コホート REACH Study のデータを用いて実施し、澤井氏は「小児期のアトピー性疾患と思春期の心理的ストレス」に関する研究を行った。研究を通して、VRを用いた孤立感の定量評価、ウェアラブル端末による ADHD 症状の測定といった先端技術研究にも触れることができた。また、国際共同研究の信頼関係を築き、今後の継続的な研究協力と普遍的な思春期精神健康への理解促進に貢献する成果を得ることができた。

List of Awards Granted 2024

ARTS and CULTURE / 芸術・文化

- **Art Review Oxford / Rusking School of Art /** £2,500
アート・レビュー・オックスフォード／ラスキン美術学校
Research trip to Japan to prepare special Issue on indigenous Japanese art /
日本にて先住民族のアートに関する特集号の企画・準備のための調査研究
- **Bath Spa University / バース・スパ大学** £4,000
Research trip to Japan on videogames and long-term preservation of digital games /
日本にてビデオゲームとデジタルゲームの長期保存に関する調査研究
- **Beaconsfield / ビーコンズフィールド** £3,500
Exhibition titled 'Memories float for a moment and then sink', presenting works by Shino Yanai and Ken Ikeda / 柳井信乃と池田謙による展覧会「Memories float for a moment and then sink」開催
- **Birkbeck, University of London /** £2,360
ロンドン大学バークベック
Research trip to Japan for research project on world literature and Japan / 世界文学と日本に関する研究プロジェクトのため日本にて調査研究
- **Bona Dea Films / ボナ・ディ・フィルムス** £2,000
Research trip to Japan to initiate an international co-production film between the UK and Japan /
日英間にて国際共同制作映画を企画・推進するため日本にて調査旅行
- **The British Museum / 大英博物館** £4,000
Two in-person workshops with the themes of 'Creating the Samurai' and 'Global Samurai' / 「Creating the Samurai」 と「Global Samurai」をテーマとした対面ワークショップを2回開催
- **The British Museum / 大英博物館** £7,000
Exhibition, titled 'Hiroshige: artist of the open road' /
展覧会「Hiroshige: artist of the open road」開催
- **Brogdale Collections / ブログデル果樹園** £4,000
Hanami Festival in 2025 / 花見祭 2025
- **Bunka Gakuen Educational Foundation / 文化学園** ¥500,000
Collaborative student work exhibition in Tokyo with the Nottingham Trent University, titled 'REBEL TARTAN: Fashioning Climate Change' / ノッティンガム・トレント大学との共同学生作品展「レベル・タータン・プロジェクトー気候変動をファッションへ」開催
- **Capsule Events / カプセル・イベント** £2,600
Performance by Melt Banana, Japanese artists, at Supersonic Festival in 2024 / 日本人アーティスト、メルト・バナナがスーパーソニック・フェスティバル 2024 にて公演
- **Central Saint Martins, University of the Arts London /** £2,000
ロンドン芸術大学セントラル・セント・マーチンズ
Research trip to Japan to conduct interview artist Shimabuku in his studio in Okinawa / 沖縄のスタジオにて島袋道浩ヘインタビュー実施
- **Central Saint Martins, University of the Arts London /** £2,295
ロンドン芸術大学セントラル・セント・マーチンズ
Co-organising public symposium, titled 'How to Work Better – teaching art, examined' at Tokyo University of Arts /
東京藝術大学にて共同公開シンポジウム「How to Work Better – teaching art, examined」開催
- **Cheltenham Festivals / チェルトナム・フェスティバル** £5,000
The Times and Sunday Times and Times Radio Cheltenham Literature Festival / タイムズ紙、サンデー・タイムズ紙、タイムズ・ラジオ共催のチェルトナム文学祭
- **Co. SCOOP** ¥382,000
Project KUMU: A Contemporary circus project integrating bamboo architecture and textiles /
プロジェクト KUMU: 竹の建築と織物を融合させた現代サーカスプロジェクト
- **Creative Breaks / クリエイティブ・ブレイクス** £2,500
Mokuhanga workshops in Herefordshire area /
ハートフォードシャー州にて木版画ワークショップ
- **The Coronet Theatre / コロネット劇場** £4,910
Performance 'Waltz', a new trio of Saburo Teshigawara, Rihoko Sato and Javier Ara Sauco / 勅使川原三郎、佐東利穂子、ハビエル・アラ・サウコによる「ワルツ」公演
- **Dance & Environment /** ¥400,000
ダンスアンドエンヴァイロメント
The 28th 2 Kyoto International Dance Workshop Festival /
第28回京都国際ダンスワークショップフェスティバル
- **doublet / ダブルレット** ¥200,000
Participation in Assembly Festival 2024 and Japan Showcase 2024 in Edinburgh / エジンバラで開催の「アセンブリー・フェスティバル 2024」と「ジャパン・ショーケース 2024」への参加
- **Drawing and Painting Studio /** £2,500
ドローイング・アンド・ペインティング・スタジオ
Research visit to Japan to learn art techniques used in Haiga paintings and workshops in Scotland / 俳画に用いられる技法の習得のため日本にて調査研究、またスコットランドにてワークショップ開催
- **Edinburgh International Festival /** £1,500
エディンバラ国際フェスティバル
Performance by Japanese violinist Midori Komachi at Edinburgh International Festival 2024 / エジンバラ国際フェスティバル 2024 にて日本人ヴァイオリニスト小町碧による演奏
- **Ezen Foundation / エゼン・ファンデーション** £3,000
Exhibition 'Kimono: the Making of a Cultural Icon', Museum of East Asian Art in Bath / バース東アジア美術館にて展覧会「Kimono: the Making of a Cultural Icon」開催
- **Fail Better Productions /** £5,000
フェイル・ベター・プロダクションズ
Three-month multidisciplinary project between Japan and UK /
日英間にて学際的プロジェクトを3か月間実施
- **Feargal Mostyn-Williams /** £2,500
フィアガル・モスティン＝ウィリアムズ
Performance 'Songs of Miura Anjin' in Japan (Hamamatsu, Tokyo and Yokosuka) / 浜松、東京、横浜にて歌曲リサイタル「ウィリアム・アダムス、またの名を三浦安針」公演
- **Flatpack Projects / フラットバック・プロジェクト** £4,000
Usaginingen's performance at Flatpack Festival in 2024 /
フラットバック・フェスティバル 2024 にて Usaginingen による公演
- **Foyle Obon / フォイル・オボン** £5,000
Collaborative drumming workshop and performance between Kodo and Foyle Obon /
鼓童とフォイル・オボンによる太鼓のワークショップと共演
- **Francis Moore / フランシス・ムーア** £2,050
One-day Japanese music event as part of the EFG London Jazz Festival 2024 / EFG ロンドン・ジャズ・フェスティバル 2024 の一環として日本音楽ター開催
- **Friends of Horsforth Hall Park /** £5,099
フレンズ・オブ・ホースフォース・ホール・パーク
Renovation of the Japanese Garden at Horsforth Hall Park /
ホースフォース・ホール・パークの日本庭園の改修工事
- **From the Other_Fat Out /** £5,000
フロム・ジ・アザー_ファット・アウト
Performance of Japanese avant-garde psychedelic band Qujaku and contemporary classical pianist Hiromi Oishi at Fat out Fest in Salford /
サルフォードのファット・アウト・フェストにてアバンギャルド・サイケデリックバンド Qujaku と現代クラシックピアニストの大石裕美による共演
- **The Glasgow Academy of Fine Art /** £2,000
グラスゴー・アカデミー・オブ・ファインアート
Research trip to explore Japan's scenery and life for the project of plein air painting of the city and landscape of Japan following Glasgow Boys, George Henry and E.A. Hornel /
グラスゴー派のジョージ・ヘンリーとエドワード・ホーネルに倣い、日本の都市と風景の写生プロジェクトの一環としての研究調査
- **Glasgow Film Festival / グラスゴー映画祭** £2,400
Glasgow Film Festival 2025 /
グラスゴー・フィルム・フェスティバル 2025
- **Graham Hardman / グラハム・ハードマン** £4,000
Creation of a series of small books about the Japanese Garden / 日本庭園に関する小型書籍の制作

- **Guildhall School of Music and Drama** / ギルドホール音楽演劇学校 **£2,000**
Attendance and presentation at the world premiere of 'Sō', composed by Dr Paul Archbold / ポール・アーチボールド作曲「ソウ」の世界初演奏と講演
- **Hallé Concerts Society** / ハレ管弦楽団 **£4,000**
Hallé Youth Orchestra performance with traditional Japanese instrument soloists / ハレ・ユース・オーケストラと日本の伝統楽器ソロ奏者の共演
- **Hanamichi Productions** / ハナミチ・プロダクションズ **£2,500**
Research trip to Japan to produce a four-part documentary series, 'Behind the Mask: Journey into Japanese Theatre' / 日本にて、四部構成ドキュメンタリーシリーズ「ビハインド・マスク：ジャーニー・イントウ・ジャパニーズ・シアター」制作のための調査研究
- **Henry Cow** / ヘンリー・カウ **£2,000**
Research trip to Japan to record six chosen musicians in Tokyo to produce recording of haiku poems, entitled 'Haiku in the Wide World' / 東京にて6人の音楽家による「ハイク・インザ・ワイド・ワールド」と題した俳句の録音制作のための調査研究
- **The Japan Foundation** / 日本国際交流基金 **£5,500**
The Japan Foundation Touring Film Programme 2025 / 日本国際交流基金英国巡回映画上映会 2025
- **Japan Society North West** / 英国北西部日本協会 **£1,800**
The 9th LIVE Japan Day / 第九回ライブ・ジャパン・デー開催
- **Japanese Garden Society** / ジャパニーズ・ガーデン・ソサエティ **£2,500**
Japanese Garden Society 30th anniversary National Conference / ジャパニーズ・ガーデン・ソサエティ 30 周年記念学会
- **Karyoubinga-shoumyou Kenkyu-kai** / 迦陵頻伽聲明研究会 **¥2,000,000**
Buddhist ritual chant Shōmyō Performance at Norfolk and Norwich Festival in partnership with the Sainsbury Institute for the Study of Japanese Arts and Cultures / セインズベリー日本藝術研究所共催でノーフォーク・アンド・ノリッジ・フェスティバルにて仏教音楽、聲明の公演
- **Kochi Prefecture Culture Foundation** / 高知県文化財団 **¥1,045,000**
Japan premiere performance "ROOTS" by a performance company, 1927, at the Museum of Art, Kochi / 高知県立美術館ホールにて劇団 1927 による「ROOTS」の日本初公演
- **The Koppel Project** / コッペル・プロジェクト **£5,000**
Documentation of contemporary classical and experimental concert in Japan / 日本における現代クラシックと実験音楽のコンサートの記録制作
- **Koshosai, Cambridge Urasenke School of Tea** / ケンブリッジ茶道裏千家 **£2,000**
Research trip to Japan for book project, 'Chadogu: Finding the Beauty of Tea Objects' / 日本にて書籍「Chadogu: Finding the Beauty of Tea Objects」執筆のための研究調査
- **London Contemporary Music Festival** / ロンドン・コンテンポラリー・ミュージック・フェスティバル **£2,000**
Performance of Yamantaka Eye and Colo / ヤマタカ EYE とコロによる共演
- **London Metropolitan University, School of Art, Architecture and Design** / ロンドン・メトロポリタン大学 美術・建築・デザイン学部 **£2,000**
Research trip to Japan on textile design and production in post-war Japan / 日本にて戦後日本のテキスタイルデザインと生産に関する研究調査
- **LWS Academy** / LWS アカデミー **£2,000**
Exploring Manga and Anime to Support Literacy of Students with Special Needs (11 - 16) / マンガとアニメを活用した特別支援学校の生徒（11 - 16 歳）の読解力向上支援
- **Maruki Gallery for the Hiroshima Panels** / 原爆の図 丸木美術館 **£5,000**
Exhibition, titled 'Yoi Kawakubo: Left is Right - The Garden of 4.5 Billion Years and Boiled Frogs' / 展覧会「川久保ジョイ Left is Right - 45 億年の庭と茹でガエル」開催
- **Mediale** / メディエール **£2,500**
Exhibition of the audio-visual work 'Wood Rots Like We Do' by Matthew Rosier as part of VideoCity's Nature In Translation / VideoCity の「Nature In Translation」の一環として、マシュー・ロジエによるオーディオビジュアル作品展覧会「Wood Rots Like We Do」開催
- **Metroland Cultures** / メトロランド・カルチャーズ **£4,550**
Brent Biennial 2025 Earth Rituals / プレント・ビエンナーレ 2025「Earth Rituals」
- **Mochinosha Puppet Company** / 望ノ社 **¥540,000**
Performance 'Shadow Necropolis' at Assembly Festival, Edinburgh in 2024 / エジンバラのアセンブリー・フェスティバル 2024 にて「影の王墓」上演
- **Molly Maine Creative** / モリー・メイン・クリエイティブ **£3,000**
Exhibition, titled 'NOMAD: Perspectives on Home in a Changing Japan' at 67 York Street Gallery / 67 York Street Gallery にて展覧会「NOMAD: Perspectives on Home in a Changing Japan」開催
- **Mu Arts** / ムー・アーツ **£4,500**
Noh Reimagined: Performance Noh 'Sumidagawa' and beyond / Noh Reimagined プロジェクトの一環として「隅田川」上演
- **MURE Labo / Institute of Advanced Media Arts and Sciences** / むれらぼ / 情報科学芸術大学院大学 **¥760,000**
Intergenerational Exchange and Heritage Revitalization through Poetry on Small Islands / 島嶼における詩を通じた世代間交流と文化遺産再生
- **Museum of Youth Culture** / ミュージアム・オブ・ユース・カルチャー **£4,000**
Touring photographic exhibition 'Grown Up in Japan' and public acquisition programme / 巡回写真展「Grown Up in Japan」開催と一般向け収集プログラム
- **National Trust - Sutton Hoo** / ナショナル・トラスト サットン・フー **£2,000**
Research trip to Japan to develop an international network of sites with contemporary burial mound practices in Japan and the UK / 日英間にて古墳を有する地域との国際的なネットワーク構築のための調査研究
- **Neon Dance** / ネオン・ダンス **£2,000**
Neon Dance Performance at the Site of Reversible Destiny - Yoro Park 30th Anniversary Event / 養老天命反転地 30 周年記念イベントとして、ネオンダンスによる公演
- **New International Encounter** / ニュー・シアター・エンカウンター **£2,500**
Family theatre show 'The Town Musicians of Bremen', co-produced with Ricca Ricca Fest in Okinawa / 沖縄のりっかりっか*フェスタとおやこ劇場「ブレーメンの音楽隊」の共同制作
- **Nitasha Theatre Company** / ニ兎社 **¥360,000**
Reading performance in the UK and research for translation project 'Women Who Want To Tidy Up' / 「片付けたい女たち」の翻訳プロジェクトおよび英国公演
- **NODA MAP** / 野田地図 **¥3,000,000**
Hideki Noda's New Production 'Love in Action' in London / 野田秀樹による新作「正三角関係」のロンドン公演
- **Noods Radio** / ノーズ・ラジオ **£2,000**
Trip to Japan to organise workshop with local artists and music organisation / 日本にて現地のアーティストや音楽団体とのワークショップの企画・開催
- **NPO S-AIR** / NPO 法人エスエア **¥450,000**
Project 'Cross Section: Archaeology x Art 2024' / プロジェクト「クロスセクション：考古学とアート 2024」
- **otherprojections** / アザープロダクションズ **£1,300**
Events and workshops, including project 'Spotlight on Local Japan' with Niwa Futon-ten / プロジェクト「Spotlight on Local Japan」を含むイベントやワークショップを丹羽ふとんと店と共催
- **Oxford Philharmonic Orchestra** / オックスフォード・フィルハーモニー管弦楽団 **£5,000**
Performing tour to Japan (Tokyo, Kanazawa, Fukui, Nagoya) / 東京、金沢、福井、名古屋にてツアー公演開催
- **PageMasters** / ページマスターズ **£1,382**
Participation in the Tokyo Art Book Fair in Japan and hosting PageMasters Zine Fair in London / Tokyo Art Book Fair への参加とロンドンにてページマスターズ主催による Zine Fair の開催

- **Photobook Cafe** / フォトブック・カフェ £1,750
Eight-day reading room/exhibit at Photobook Cafe gallery space with talk events / フォトブックカフェギャラリーにて 8 日間の展覧会およびトークイベント開催
- **The Place** / ザ・プレイス £4,540
Research trip to Japan for dance production 'Ronin' / 日本にてダンス作品「Ronin」制作のための研究調査
- **Playbox Theatre** / プレイボックス・シアター £10,000
International exchange to Japan to experience an intensive and educative living and working with arts organisation in Tokyo / 教育的な生活と働き方の短期体験の国際交流プログラムを東京の芸術団体と共催
- **Rogers, Coleridge & White Literary Agency** / ロジャー・コールリッジ & ホワイト・リタラリー・エージェンシー £1,674
Research trip to Japan for two new short stories set in Japan / 日本を舞台にしたショート作品 2 本執筆のための調査研究
- **Rouge28 Theatre** / ルージュ 28 シアター £2,000
Creative project of puppet production 'Akutagawa' / 人形劇「Akutagawa」制作プロジェクト
- **Royal Central School of Speech and Drama, University of London** / ロンドン大学ロイヤル・セントラル・スクール・オブ・スピーチ・アンド・ドラマ £2,000
Research trip to Japan on the cultural heritage, artisan skill and environmental sustainability of Japanese washi paper / 日本にて和紙の文化遺産、職人技術および環境における持続可能性の研究調査
- **Royal College of Art, School of Architecture** / ロイヤル・カレッジ・オブ・アート建築学部 £4,000
Fieldwork project for master's architectural students to explore the intercession of sound, space and well-being in Japan / 建築科専攻の修士課程の学生による日本における音、空間、および幸福度に関する研究調査
- **Royal Holloway, University of London** / ロンドン大学ロイヤル・ホロウェイ £2,500
12th annual Noh Training Project, an intensive annual workshop programme with Dr Akira Matsui / 能楽師松井彬による第 12 回能楽トレーニングプロジェクト
- **Ruth Morris** / ルース・モリス £6,175
Collaborative production 'The Village and The Road' by Tom Pow & The Galloway Agreement at the Bird Theatre Festival in 2024 / 鳥の演劇祭 17 にてトム・パウとガロウェイ・アグリーメントによる共同制作劇「村と道」上演
- **Sakai International community Arts** / 堺国際市民劇団 ¥800,000
Japan-UK Cultural Exchange Project by Inclusive Performing Arts / インクルーシブ・パフォーミング・アーツによる日英文化交流プロジェクト
- **Seki Matsunaga** / セキ・マツナガ £2,500
Ceramic artist in residence at Shigaraki ceramic cultural park / 滋賀県立陶芸の森にて陶芸作家のアーティスト・イン・レジデンス
- **SOAS, University of London, School of Languages, Cultures and Linguistics** / ロンドン大学東洋アフリカ研究学院言語文化言語学学部 £4,000
Symposium and Workshop, as part of a four-year international research project 'Creative Collaborations: Salons and Networks in Kyoto and Osaka 1780 - 1880' / 国際共同研究プロジェクト「上方文化サロン：人的ネットワークから解き明かす文化創造空間 1780 - 1880」のシンポジウムおよびワークショップ開催
- **studio hako** / スタジオ・ハコ £2,400
Exhibition of work by two London-based artists and educators, Ania Mokrzycka and Sotiris Gonis at Haco Gallery in Tokyo / 東京のハコ・ギャラリーにてロンドン在住作家兼教育者アニア・モクリツカとソティリス・ゴニスによる展覧会開催
- **Surge Forward Music & Arts** / サージ・フォーワード・ミュージック・アンド・アーツ £4,000
Performance and workshops with Mayunkiki at Sukiyaki festival (The Sukiyaki Meets The World) in Japan / スキヤキ・フェスティバル（スキヤキ・ミーツ・ザ・ワールド）にてマユンキキとの公演およびワークショップ開催
- **Suzanne Joinson** / スザン・ジョインソン £2,400
National Oral History with artist Akiko Fujikawa / ナショナル・オーラル・ヒストリー・プロジェクトの一環としてアーティスト藤川昭子との対談記録
- **Taka Ishii Gallery** / タカ・イシイギャラリー ¥400,000
Solo Exhibition, titled 'Life on Planet Earth' by Noguchi Rika at Daiwa Foundation Gallery / 大和英基金ジャパンハウスギャラリーにて野口里佳の個展「Life on Planet Earth」開催
- **Take A Part** / テイク・ア・パート £2,000
Collaboration research into socially engaged arts practice / ソーシャル・エンゲイジド・アート実践に関する共同研究
- **Tangent Japan** / タンジェント・ジャパン ¥700,000
Craft x Tech Tokai Project (Edition II) / Craft x Tech Tokai Project (第 2 弾)
- **Thames & Hudson** / テームズ・アンド・ハドソン £2,000
Research trip to Japan for a new publication, titled 'Ishiuchi Miyako: Bittersweet Beauty (working title)' / 日本にて書籍「Ishiuchi Miyako: Bittersweet Beauty (仮)」執筆のための調査研究
- **Theatre Group GUMBO** / 劇団 GUMBO ¥1,000,000
Japan - UK Collaborative Project 2024 Forest Of Truth / 日英共同プロジェクト 2024 「Forest Of Truth」
- **Thirty Three Thirty Three (33 - 33)** / サーティスリー・サーティスリー (33 - 33) £2,400
Two residency programmes at Snape Maltings (UK) and 6okken (Japan) / スネイプ・モルティンクス (英国) と 6okken (日本) の二拠点におけるレジデンシー・プログラム
- **Tom Curteis** / トム・カーティス £2,000
Participation in a research residency programme in Japan / 日本のリサーチ・レジデンシー・プログラム参加
- **Tricky Hat Productions** / トリッキー・ハット・プロダクションズ £3,000
'花火 Hanabi: Fireworks' in two stages / 演劇「花火 Hanabi: Fireworks」の 2 公演
- **Trinity Lo Fi Recordings** / トリニティ・ロー・ファイ・レコーディング £5,000
Album release tour, music video and documentary production in Japan / 日本にてアルバムリリースツアー、ミュージックビデオおよびドキュメンタリー制作
- **University College London** / ユニバーシティ・カレッジ・ロンドン £2,500
PhD fieldwork in Japan on magical realism in contemporary Japanese literature and the visual arts / 日本にて現代日本文学と視覚芸術におけるマジックリアリズムに関する博士号取得のための研究調査
- **University of Bristol** / ブリストル大学 £2,468
Japanese Cinema at the Tokyo International Film Festival: Comparative Cultures of Popular and Art Cinema in Japan / 東京国際映画祭にて日本における大衆映画と芸術映画の比較文化研究
- **University of Bristol, Department of Religion and Theology** / ブリストル大学神学科 £2,950
Film screening and academic workshop 'Technology, Disaster, and the Environment in Japan: The Roles of the Arts and Religion in Addressing Crisis' / 映画上映および学術ワークショップ「Technology, Disaster, and the Environment in Japan: The Roles of the Arts and Religion in Addressing Crisis」開催
- **University of Cambridge** / ケンブリッジ大学 £2,500
Research trip to Japan for commissioned translation work 'I Am a Cat' by Natsume Soseki / 日本にて夏目漱石「吾輩は猫である」の翻訳のための研究調査
- **University of East Anglia** / イーストアングリア大学 £2,340
PhD fieldwork to Japan on Abe Kobo / 日本にて阿部公房に関する博士号取得のための研究調査
- **University of East Anglia/Sainsbury Institute for the Study of Japanese Arts and Culture** / イーストアングリア大学/セインズベリー日本藝術研究所 £3,000
Third Thursday lecture Series 2024 (April 2024 - March 2025) / 第三木曜日レクチャーシリーズ (2024 年 4 月 - 2025 年 3 月)

- **University of Edinburgh / エジンバラ大学** **£1,500**
Research trip to Japan for the project 'The Films of Yoshida Kijū and Okada Mariko: Form, Genre, and Politics' / 日本にてプロジェクト「The Films of Yoshida Kijū and Okada Mariko: Form, Genre, and Politics」のための研究調査
- **University of Leeds / リーズ大学** **£2,500**
Research trip to Japan to conduct fieldwork at Setouchi Triennial / 瀬戸内国際芸術祭における現地調査
- **University of Leeds / リーズ大学** **£2,500**
PhD fieldwork to Japan to collect primary / secondary sources of Murō Saisei and his fiction / 日本にて室生犀星と小説に関する一次資料・二次資料の収集を目的とする博士号取得のための研究調査
- **University of Sheffield, The School of East Asian Studies / シェフィールド大学東アジア研究学科** **£3,250**
Three-day International Conference on Japanese Film / 3 日間にわたる日本映画に関する国際学会開催
- **University of York / ヨーク大学** **£2,500**
International Reverberations: Group Ongaku, Fluxus and Experimental Communities / グループ音楽、フルクサスおよび実験音楽コミュニティに関する国際的な反響に関する研究調査
- **Ura Matsuri 24 / 裏祭り 24** **£2,800**
The 8th Ura Matsuri: Celebration of the Third Culture / 第八回裏祭り Celebration of the Third Culture 開催
- **Videocity UK / ビデオシティ UK** **£3,150**
2 x four-week exhibitions in Tokyo and Newcastle and a Pecha Kucha hybrid conference / 東京とニューカッスルの 2 拠点にて四週間の展覧会およびペチャクチャハイブリッド学会開催
- **Watts Gallery / ワッツ・ギャラリー** **£2,000**
Six-month 'Japan Season' programme, focusing on Japanese culture and society / 日本文化と社会に焦点を当てた「Japan Season」プログラムを六か月間開催
- **West Dean College / ウェスト・ディーン・カレッジ** **£4,000**
Short courses in Japanese paper making with Yoichi Fujimori and Indigo dye on paper with Mieko Fujimori / 藤森洋一による手漉き和紙および藤森美恵子による藍染め和紙の短期講座
- **Wigan Council, The Turnpike Gallery / ウィガン・カウンシル、ターンパイク・ギャラリー** **£4,000**
International cultural exchange programme, *The Mother of the Sea project* / 国際文化交流プログラム「The Mother of the Sea project」
- **Wysing Arts Centre / ワイジング・アーツ・センター** **£2,000**
Research Trip to Japan on residency opportunity for artists who support other artists / アーティストが他のアーティストを支援するためのレジデンシー・プログラムに関する研究調査

HUMANITIES and SOCIAL ISSUES / 人文科学・社会問題

- **8th River Hiroshima / エイス・リバー・ヒロシマ** **¥920,000**
Peace, Resilience and Trauma Recovery Program / プログラム「ピース、レジリエンス、トラウマリカバリー」開催
- **Birkbeck, University of London / ロンドン大学バークベック** **£1,300**
Research trip to Japan for a new publication, titled 'Selling Sex in Japanese Cinema' / 日本にて書籍「Selling Sex in Japanese Cinema」執筆のための研究調査
- **Cardiff University, Business School / カーディフ大学ビジネススクール** **£2,500**
Research trip to Japan on gendered outcomes of homeworking in Japan and the UK: Female White Collar Employees / ホワイトカラーの職種に従事する女性に焦点を当て、日英における在宅勤務の性別による影響に関する研究調査
- **Cardiff University, Business School / カーディフ大学ビジネススクール** **£2,500**
Research trip to Japan on the Impact of AI on Japanese White-Collar Employees Homeworking / 日本にて AI がホワイトカラー職種に従事する雇用者の在宅勤務に与える影響に関する研究調査
- **Cardiff University, School of Modern Languages / カーディフ大学現代語学部** **£773**
PhD fieldwork research on Japanese disaster narratives through an ecocritical lens / 生態批評的視点からの日本の災害叙述に関する博士号取得のための研究調査
- **Compassionate Communities UK (CCUK) / コンパッションネイト・コミュニティ UK** **£2,000**
International conference in Rugeley to celebrate culture through experiences of young people in a compassionate community / 英国ルゲリーにて若年層の経験を通じて共感的なコミュニティにおける文化に関する国際会議開催
- **Durham University / ダラム大学** **£452**
Research trip to Japan on book project, titled 'The Japanese Empire's German Art Music: 1910 - 1945' / 日本にて書籍「The Japanese Empire's German Art Music: 1910 - 1945」執筆のための研究調査
- **East London NHS Foundation Trust / イーストロンドン NHS ファンデーショントラスト** **£2,500**
Research trip to Japan on the Japanese Correctional Association Prison Industry Cooperation (CAPIC) System / 日本にて矯正協会刑務作業協力事業 (CAPIC) 制度に関する研究調査
- **Japan Historic Houses Owners' Society / 全国重文民家の集い** **¥400,000**
Japan-UK Symposium: Environmental Conservation Activities and Environmental Education in Historic Homes / 歴史的建造物における環境保全活動と環境教育に関する日英シンポジウム
- **Keio Center for Strategy / 慶応戦略構想センター** **¥1,000,000**
Cambridge-Keio UK-Japan Security Cooperation Seminar / ケンブリッジ大学と慶応大学共催 日英安全保障協力セミナー
- **King's College London, School of Life Course & Population Sciences / キングス・カレッジ・ロンドンスクール・オブ・ライフ・サイエンス・アンド・ポピュレーション・サイエンス** **£2,500**
PhD fieldwork in Japan on doctors' management of public assistance at primary care clinic in Japan / 日本の一次医療を担うクリニックにおける医師の公的支援管理に関する博士号取得のための研究調査
- **London School of Economics and Political Science / ロンドン・スクール・オブ・エコノミクス・アンド・ポリティカル・サイエンス** **£2,000**
PhD fieldwork in Japan on Arnold J. Toynbee's anti-nuclear thought and the transregional connections between Toynbee and the Japanese people / 日本におけるアーノルド・J・トインビーの反核思想とトインビーと日本人との地域を超えた繋がりに関する博士号取得のための研究調査
- **Manchester Metropolitan University, Department of Sociology / マンチェスター・メトロポリタン大学社会学科** **£2,500**
Research trip to Japan on juvenile justice practitioners in Japan / 日本における少年法実務者に関する研究調査
- **Nissan Institute of Japanese Studies, University of Oxford / オックスフォード大学日産現代日本研究所** **£3,000**
2025 The Nissan Institute Seminar Series / 2025 年度日産セミナーシリーズ
- **Northumbria University / ノーザンブリア大学** **£4,000**
Training and workshop at Tokyo Metropolitan University as part of research project, 'Contemporary Approaches to Linguistics' / 研究プロジェクト「Contemporary Approaches to Linguistics」の一環として東京都立大学にて研修とワークショップ
- **Nottingham Trent University / ノッティンガム・トレント大学** **£3,000**
Collaborative research initiative between Nottingham Trent University and Saga University on mosques and migrant architecture in the UK and Japan / ノッティンガム・トレント大学と佐賀大学による日英におけるイスラム教の礼拝堂と移民による祖国の建築様式導入に関する共同研究プロジェクト

- **Oxford Brookes University, Europe Japan Research Centre** / オックスフォード・ブルックス大学欧日研究会
Two-day workshop 'Brokenness and Repair: Sharing practices and perspectives between Japan and the UK' / 2 日間にわたるワークショップ「Brokenness and Repair: Sharing practices and perspectives between Japan and the UK」開催 **£3,220**
- **Oxford Brookes University, Europe Japan Research Centre** / オックスフォード・ブルックス大学欧日研究会バ
Europe Japan Research Centre (EJRC) Seminar 2024 - 25 / 2024 - 2025 年度欧日研究会 (EJRC) セミナー **£4,800**
- **University College London** / ユニバーシティ・カレッジ・ロンドン
Initial research trip to establish the collaboration project on the impact of migration and increased diversity on the Japanese education system / 日本にて移住と多様性の増加が日本の教育制度に与える影響に関する共同プロジェクト設立を目的とした研究調査 **£3,700**
- **University of Birmingham, City-Regional Economic Development Institute** / バーミンガム大学都市地域経済開発研究所
Knowledge exchange between University of Birmingham and Otomon Gakuin University on devolution and governance structures and their links with economic growth / バーミンガム大学と追手門学院大学における地方分権と統治構造およびその経済成長との関連性に関する知識交換会 **£6,000**
- **University of Bristol, School for Policy Studies** / ブリストル大学政策学科
Two-week research trip to Japan for a new project 'housing and generations' / 日本にてプロジェクト「housing and generations」のための二週間にわたる調査研究 **£2,000**
- **University of Cambridge, Faculty of Asian and Middle Eastern Studies** / ケンブリッジ大学アジア・中東学部
East Asia Seminar Series at the University of Cambridge, 2024 - 2025 / 2024 - 2025 年度東アジア・セミナー・シリーズ **£6,000**
- **University of Greenwich** / グリニッジ大学
PhD fieldwork in Japan to conduct participants' observations and interviews in Tokyo's gay spaces (Shinjuku Ni-chome) / 東京新宿二丁目にてゲイコミュニティの観察とインタビュー実施など博士号取得のための研究調査 **£2,000**
- **University of Manchester** / マンチェスター大学
Participation in the 'Eugenic Legacies in East Asia' meeting, in Kyoto in 2025 / 2025 年に京都にて開催される「Eugenic Legacies in East Asia」会議に出席 **£1,666**
- **University of Oxford** / オックスフォード大学
Research trip to Japan for the thirty-nine children and women of Toyotomi Hidetsugu's household / 豊臣秀次の側室や子ども 39 人に関する研究調査 **£606**
- **University of Oxford** / オックスフォード大学
Research trip to Japan to establish foundation for UK - Japan collaboration for family law / 日本にて家族法に関する日英協力関係の基盤確立のための研究調査 **£2,000**
- **University of Oxford** / オックスフォード大学
PhD fieldwork in Japan on the domestic impact of international law and global norms in Japan / 日本における国際法と国際的な規範の国内への影響に関する博士号取得のための研究調査 **£2,500**
- **University of Oxford** / オックスフォード大学
Publication of the monograph, titled 'Dyeing with the Earth' by Duke University Press / デューク大学出版局より書籍「Dyeing with the Earth」出版 **£2,000**
- **University of Oxford** / オックスフォード大学
PhD fieldwork in Japan to conduct archival research of the intersections between science and race and gender / 日本にて科学と人種および性別との交差に関する博士号取得のためのアーカイブ調査 **£2,500**
- **University of Oxford, Department of Sociology** / オックスフォード大学社会学科
Symposium, titled 'Understanding Organized Crime: A Comparative Exploration', at the University of Tokyo in 2024 / 2024 年東京大学にてシンポジウム「Understanding Organized Crime: A Comparative Exploration」開催 **£2,000**
- **University of Oxford, Department of Sociology** / オックスフォード大学社会学科
Participation in symposium, titled 'Understanding Organized Crime: A Comparative Exploration' at the University of Tokyo in 2023 / 2024 年東京大学にて開催されるシンポジウム「Understanding Organized Crime: A Comparative Exploration」に参加 **£1,500**
- **University of Oxford, Oxford Internet Institute** / オックスフォード大学オックスフォード・インターネット研究所
PhD fieldwork in Japan for the thesis, titled 'Playing as Meaning Making: Exploring the entanglements of video games, knowing, and society' / 日本にて博士論文「Playing as Meaning Making: Exploring the entanglements of video games, knowing, and society」執筆のための研究調査 **£5,000**
- **University of Sheffield** / シェフィールド大学
Research trip to Japan to conduct fieldwork, archival research and oral history interviews on Reorienting the global history of HIV and AIDS from Japan / HIV とエイズのグローバル・ヒストリーを日本から再考することを目的とした現地調査、アーカイブ調査および口述による歴史記録作成 **£2,500**
- **University of St Andrews** / セント・アンドリュース大学
PhD fieldwork in Japan on the Anglican Church in Japan / 日本にて日本聖公会に関する博士号取得のための研究調査 **£2,500**

JAPANESE LANGUAGE / 日本語教育

- **British Association for Teaching Japanese as a Foreign Language** / 英国日本語教育学会
The 20th Japanese Speech Contest for University Students in 2025 / 第 20 回大学生のための日本語スピーチコンテスト **£5,000**
- **Europe Japanese Oyako Camp** / 欧州日本語親子キャンプ
Europe Oyako Camp in July 2024 / 2024 年 7 月に欧州日本語親子キャンプ開催 **£2,800**
- **The Japan Foundation** / 国際交流基金
Japanese Language Championship for Young Learners UK (JaLaChamp) 2024 / 英国在住の小中学生のための日本語スピーチコンテスト「JaLaChamp」開催 **£2,000**
- **SOAS University of London** / ロンドン大学東洋アフリカ研究学院
The 33rd Sir Peter Parker Awards for Spoken Business Japanese / 第 33 回サー・ピーター・パーカー賞ビジネス日本語スピーチコンテスト **£1,500**
- **Team Franponais** / チームフランポネ
Learning Japanese Language through Manzai / 漫才を通して日本語学習 **¥400,000**
- **University of Bristol, School of Modern Languages** / ブリストル大学現代言語学部
Bristol Translates online summer school for literary translation, including Japanese language workshop / 日本語ワークショップを含む文芸翻訳のためのブリストル翻訳オンライン・サマースクール開催 **£1,293.64**

MEDICINE and HEALTH / 医学・医療

- **Cardiff University, School of Healthcare Sciences / £2,000**
カーディフ大学スクール・オブ・ヘルスケア・サイエンス
Research trip to Japan for international online collaborate learning in nurse education to increase cultural safety with Tokyo's Medical and Dental University / 看護教育における文化的安全性の向上を目的とするオンライン協働学習を東京医科歯科大学と共同実施するための調査
- **Hamamatsu University, School of Medicine / ¥1,080,000**
浜松医科大学
Research trip to the UK by family medicine educators to seek medical education exchange between Japan and the UK / 英国にて家族医療専門家による日英医療教育交流実施
- **Okinawa Institute of Science and Technology / ¥300,000**
沖縄科学技術大学院大学
PhD fieldwork in the UK for a project, titled 'Learning How to Learn Again: A Meta-Learning Perspective on Anti-depressant Medical Action' / 英国にて博士論文「学び直し方を学ぶ：抗うつ薬の作用に関するメタ学習の観点」執筆のための研究調査
- **Tohoku University / 東北大学 £8,000**
Participation in research meeting, titled 'Cross-Cultural Dialogue on the Potential of the Sense of Smell for Health and Well-being' in London in 2024 / 2024 年開催の研究会「健康とウェルビーイングのための嗅覚の可能性に関する異文化間対話」参加
- **University of Cambridge, Department of Veterinary Medicine / £2,500**
ケンブリッジ大学獣医学科
Participation of scientific workshops and discussion on UK-Japan collaboration in the use of probiotic bacteria from Japanese traditional fermented food / 日本伝統の発酵食品由来のプロバイオティクスの活用に関する日英共同科学ワークショップと研究会への参加
- **University of Derby, School of Nursing and Midwifery / ダービー大学看護助産学部 £2,000**
Research trip to Japan to explore nursing student exchange agreement and collaborative research with Kobe City College of Nursing and attend the World Disaster Nursing Society Conference / 神戸市立看護大学との看護学生交換協定の協議と共同研究の推進および世界災害看護学会国際学術集会への参加
- **University of Hertfordshire / ハートフォードシャー大学 £2,000**
Research trip to Japan to strengthen the UK-Japan collaboration on fitness, social media and the use of performance and image enhancing drugs / 日本にてフィットネスビレーション、ソーシャルメディアおよび運動能力強化薬の使用に関する日英共同研究プロジェクトのための研究調査
- **University of Portsmouth, School of Medicine, Pharmacy & Biomedical Sciences / £2,000**
プリマス大学スクール・オブ・メディシン・ファーマシー・アンド・バイオメディカル・サイエンス
New UK-Japan research collaboration on vitamin K and brain health / ビタミンKと脳の健康に関する日英共同研究プロジェクト
- **University of Sussex / サセックス大学 £2,000**
Research trip to establish the collaboration project on a protocol for diffusion-weighted magnetic resonance spectroscopy (DWMRS) on the MRI scanner / 日本にて MRI における拡散強調磁気共鳴分光法 (DWMRS) のプロトコルに関する共同研究プロジェクト設立を目的とした研究調査
- **University of Tokyo, Graduate School of Medicine / 東京大学大学院医学系研究科 ¥300,000**
PhD fieldwork in the UK for a project, titled 'Deep clustering analysis of adolescents' mental health trajectory in the UK and Japan' / 英国にて博士論文「深層学習クラスターリングを用いた思春期メンタルヘルスの時間変化パターンの日英比較」のための研究調査
- **University of Tokyo, Graduate School of Medicine / 東京大学大学院医学系研究科 ¥300,000**
PhD fieldwork in the UK for a project, titled 'Childhood Atopic Disorders and Psychological Stress in Adolescence' / 英国にて博士論文「小児期のアトピー性障害と思春期以降の心理的ストレス」のための研究調査
- **University of Warwick, School of Life Sciences / ウォーリック大学スクール・オブ・ライフサイエンス £50,000**
Antimicrobial resistance (AMR) joint research by scientists in the UK and Japan: Phase 1b. Workshop / 日英の科学者による薬剤耐性 (AMR) に関する共同研究: 1b ワークショップ
- **University of Warwick, School of Life Sciences / ウォーリック大学スクール・オブ・ライフサイエンス £100,000**
Antimicrobial resistance (AMR) joint research by scientists in the UK and Japan: Phase 2a. POLICY Fellowships (Five-year project) / 日英の科学者による薬剤耐性 (AMR) に関する共同研究: 2a ポリシー・フェローシップ (5 年プロジェクト)
- **University of Warwick, School of Life Sciences / ウォーリック大学スクール・オブ・ライフサイエンス £200,000**
Antimicrobial resistance (AMR) joint research by scientists in the UK and Japan: Phase 2b. DISCOVERY Fellowships. AMED research (Five-year project) / 日英の科学者による薬剤耐性 (AMR) に関する共同研究: 2b ディスカバリー・フェローシップ、AMED リサーチ (5 年プロジェクト)

BUTTERFIELD AWARDS for UK-Japan collaboration in medicine and health / バターフィールド基金（医学分野における日英共同研究に対する助成）

- **Dr Sabina Beg, East and North Hertfordshire NHS Trust, with Professor Takashi Toyonaga, Kobe University Hospital** / イースト・アンド・ノース・ハートフォードシャー NHS トラスト、サビーナ・ベグ博士、神戸大学医学部附属病院 豊永高史特命教授
New endoscopic technique. Development of an Endoscopic Submucosal Dissection (ESD) service / 新しい内視鏡技術：内視鏡的粘膜下層剥離術（ESD）診療体制の構築 **£9,700**
- **Professor Toru Kondo, Nagoya University, Department of Cardiology, Graduate School of Medicine, with Professor John McMurray, BHF Glasgow Cardiovascular Research Centre, University of Glasgow** / 名古屋大学医学部附属病院循環器内科 近藤徹助教授、グラスゴー大学英国心臓財団グラスゴー心血管研究センター ジョン・マクマレー教授
Heart Failure. Development of novel therapeutic agents in heart failure with mildly reduced or preserved ejection fraction. New drug research / 心不全：左室駆出率が軽度低下、または保持されている心不全に対する新規治療薬の研究開発 **£10,000**
- **Professor Adrian Hobbs, Faculty of Medicine, Barts and the London School of Medicine and Dentistry, William Harvey Research Institute, Queen Mary University of London, with Professor Motohiro Nishida, Department of Physiology, Graduate School of Pharmaceutical Sciences, Kyushu University** / ロンドン大学クイーン・メアリーウィリアム・ハーヴェイ研究所パーツおよびロンドン医科歯科学校医学部 エイドリアン・ホブス教授、九州大学薬学研究院診療薬学部 西田基宏教授
Biomedicine (physiology and pharmacology). Cardiovascular disease / 生物医学（生理学及び薬理学）：循環器疾患 **£25,000**
- **Professor Tuan Pham, Queen Mary University of London, Barts and The London School of Medicine and Dentistry, with Dr. Taichiro Tsunoyama, Fujieda Municipal General Hospital Trauma and Resuscitation Center** / ロンドン大学クイーン・メアリーパーツおよびロンドン医科歯科学校 トゥアン・ファム教授、藤枝市立総合病院救命救急センター 角山泰一郎医師
Extravasation and AI. AI technologies for Patient Safety and Care / 溢血と AI：患者の安全とケアのための AI 技術 **£28,764**
- **Professor Jonathan Sinclair, Faculty of Allied Health & Wellbeing, University of Central Lancashire, with Prof Taigo Shibayama, Division of Health Innovation and Nursing, Institute of Medicine, University of Tsukuba, and Professor Asako Takekuma Katsumata, School of Nursing, University of Shizuoka** / セントラル・ランカシャー大学保健福祉学科 ジョナサン・シンクレア教授、筑波大学医学医療系 柴山大賀教授、静岡大学看護学部看護学科 竹熊カツマタ麻子教授
Diabetes: Vibration exercise in diabetes management / 糖尿病：糖尿病管理における振動刺激 **£9,169.50**
- **Dr Pyoung Jik Lee, University of Liverpool, with Dr Thomas Hampton, Alder Hey Children's Hospital, Liverpool, Professor Takumi Asakura, Tokyo University of Science, and Dr Sho Kurihara, Jikei University School of Medicine** / リバプール大学イ・ピョンジク博士、リバプール アルダーヘイ小児病院 トーマス・ハンプトン医師、東京理科大学 朝倉巧准教授、東京慈恵会医科大学 栗原渉講師
Impact of Noise: Impact of noise on hearing and voice disorders among healthcare workers / 騒音の影響：医療現場における騒音が引き起こす聴覚障害と発声障害の医療従事者への影響 **£15,350**
- **Dr Colleen Deane, Faculty of Medicine, University of Southampton, with Professor Satoshi Fujita, Faculty of Sport and Health Science, Ritsumeikan University** / サウサンプトン大学医学部 コリーン・ディーン博士、立命館大学スポーツ健康科学研究所 藤田聡教授
Muscle biology & Ageing: To trial the efficacy of dichloroacetate (DCA) / 筋生物学と老化現象：ジクロロ酢酸（DCA）の有効性の検証 **£10,000**
- **Professor Elaine Dennison, MRC Lifecourse Epidemiology Centre, University of Southampton, with Professor Noriko Yoshimura, 22nd century Medical and Research Center, University of Tokyo** / サウサンプトン大学 MRC ライフコース疫学センター エレイン・デニソン教授、東京大学医学部附属病院 22 世紀医療センター 吉村典子特任教授
Musculoskeletal Health and Ageing: New comparative study of clinical knee osteoarthritis, osteoporosis and history of fragility structure / 筋骨格系健康と加齢：臨床上的の変形性膝関節症、骨粗鬆症、および脆弱性骨折の既往歴に関する新たな比較研究 **£3,153**

SCIENCE, TECHNOLOGY and ENVIRONMENT / 科学・技術・環境

- **Brunel University London, Department of Mechanical and Aerospace Engineering** / ブルネル大学機械・航空宇宙工学科
Participation in the Japan Robotics Domestic Conference in Osaka in 2024 / 2024 年大阪にて開催の日本ロボット学会学術講演会への参加 **£2,000**
- **Brunel University London, Department of Mechanical and Aerospace Engineering** / ブルネル大学機械・航空宇宙工学科
Participation in the IEEE International Conference on Robotics and Automation in 2024 / 2024 年開催の「ロボット工学とオートメーションに関する国際会議」への参加 **£2,000**
- **De Montfort University** / デモンフォート大学
Exchange research trip to observe ecopark governance and ecopark tourism in the UK and Japan / 日英における生物圏保存地域の運営・管理と観光に関する研究交流 **£6,000**
- **Hydro-Coast consulting Engineers** / ハイドロコースト・コンサルティング・エンジニアーズ
Research trip to Japan for a project, 'Building for the future: Earthquake and tsunami resilience lessons from Japan's 2024 Noto event' / プロジェクト「Building for the future: Earthquake and tsunami resilience lessons from Japan's 2024 Noto event」のための研究調査 **£2,000**
- **Institute of Zoology, Zoological Society of London** / 動物学研究所ロンドン動物学会
Research follow-up trip to Japan on how to translate research findings to conservation and policies / 日本にて研究成果を保全活動と政策に反映させるためのフォローアップ研究調査 **£6,000**
- **Lancaster University** / ランカスター大学
Workshop on Time Series Analysis of Noisy Data (TSAND) at Lancaster University in 2024 / 2024 年ランカスター大学にてノイズを含むデータの時系列分析に関するワークショップ **£4,650**
- **Memu Earth Lab** / メム・アース・ラボ
The Third Carer: Combining Neuroarchitecture and Traditional Indigenous Knowledge to Create Holistic Healing Environment / 第三のケアラーとして神経建築学と伝統的な先住民の知恵を融合させた包括的な癒しの環境の創造 **¥470,000**
- **Newcastle University, School of Engineering** / ニューカッスル大学工学部
Research trip to Japan on habitability of timber floors in Japan / 日本における木質床材の居住性に関する研究調査 **£2,000**
- **Nottingham Trent University** / ノッティンガム・トレント大学
Network building with research groups at Japanese universities for the research of the measurement of physical properties / 日本にて物質的性質の測定に関する研究のため大学研究グループとのネットワーク構築 **£2,000**

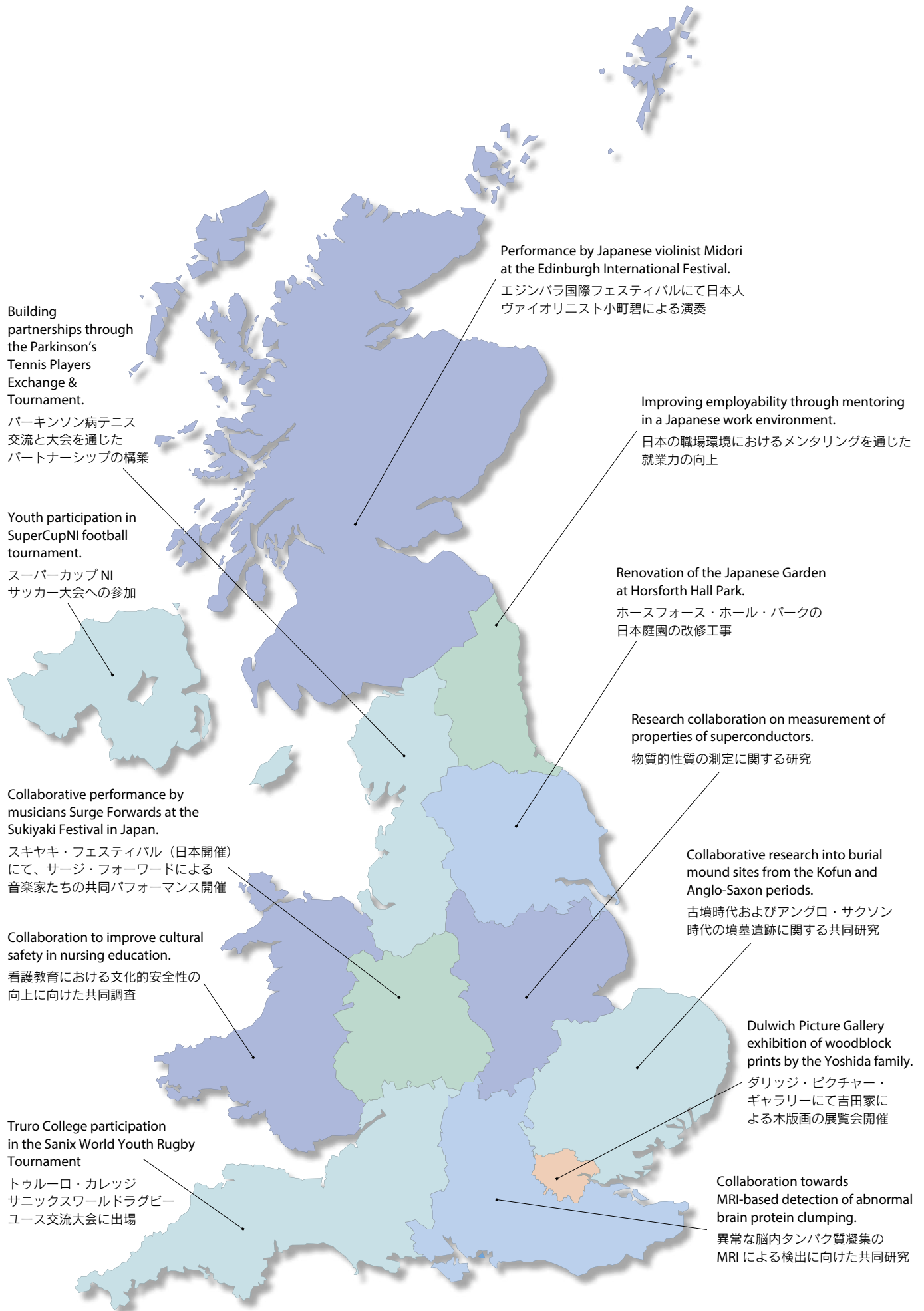
- **Oxford Botanic Garden and Arboretum (OBGA) /** £2,500
オックスフォード大学附属植物園
Research trip to Japan for lectures and meetings on the conservation of endangered and threatened Japanese plants in situ / 日本における絶滅危惧植物および絶滅の危機に瀕する植物の現地保全に関する講演と研究会を目的とした視察調査
- **University College London /** £1,600
ユニバーシティ・カレッジ・ロンドン
Participation in the 47th Annual Meeting of the Japan Society (NEURO24) in Fukuoka in 2024 / 2024 年開催の第 47 回日本神経科学大会への参加
- **University College London, Department of Mechanical Engineering /** £5,000
ユニバーシティ・カレッジ・ロンドン機械工学科
UK-Japan Technologies Exchange for Future Mobility by xEV 2025 / xEV2025 による未来のモビリティに関する日英技術交流
- **University of Bath, Department of Electronic and Electrical Engineering /** £10,000
Bath-Japan Artificial Heart Collaboration Discovery Tour 2024 / バース大学、日本にて人工心臓共同開発ツアー 2024
- **University of Birmingham, School of Geography, Earth and Environmental Sciences /** £2,000
バーミンガム大学スクール・オブ・ジオグラフィ・アース・アンド・エンバイロメンタルサイエンス
PhD research trip to Japan on the potential of n-alkane compound-specific $\delta^{13}\text{C}$ and δD compositions to infer lemur dietary habits and foraging patterns at Hokkaido University / 北海道大学にて n- アルカン化合物特異的な $\delta^{13}\text{C}$ および δD 組成がキツネザルの食性習慣と採食パターンを推察する可能性に関する博士号取得のための研究調査
- **University of Birmingham, School of Geography Earth and Environmental Sciences /** £1,500
バーミンガム大学スクール・オブ・ジオグラフィ・アース・アンド・エンバイロメンタルサイエンス
PhD research trip to Japan on the isotopic composition of plant waxes in various climate archives at Hokkaido University / 北海道大学にて多様な気候アーカイブにおける植物ワックスの同位体組成に関する博士号取得のための研究調査
- **University of Birmingham, School of Geography, Earth and Environmental Sciences /** £2,500
バーミンガム大学スクール・オブ・ジオグラフィ・アース・アンド・エンバイロメンタルサイエンス
PhD research trip to Japan on 'Reconstitution of Late-glacial to Holocene Climates: A n-Alkane-based Record from Lake Blauvelt', at Hokkaido University / 北海道大学にて晩氷期から完新世気候の再構築をし、ブラウヴェルト湖から n- アルカンに基づく記録をする博士号取得のための研究調査
- **University of Cambridge /** £5,000
ケンブリッジ大学
Research collaboration with the University of Tokyo to develop zero-GHG emission hydrogen combustion technologies / 東京大学との研究協力による温室効果ガス排出量ゼロの水素燃焼技術の開発
- **University of Cambridge /** £5,000
ケンブリッジ大学
Participation in the 9th Cambridge-University of Tokyo Joint Symposium in Tokyo / 第 9 回東京大学-ケンブリッジ大学合同シンポジウム
- **University of Cambridge, Department of Engineering /** £2,000
ケンブリッジ大学工学部
Participation in the 19th International Conference on Numerical Combustion in Kyoto in 2024 / 2024 年開催の第 19 回国際数値燃焼会議への参加
- **University of East Anglia /** £2,000
イーストアングリア大学
Research visit to the Disaster Prevention Research Institute at Kyoto University / 京都大学防災研究所への研究視察
- **University of East Anglia, School of Computing Sciences /** £5,000
イーストアングリア大学スクール・オブ・コンピューティング・サイエンス
Research visit to the Disaster Prevention Research Institute at Kyoto University / 日本にて薬剤設計を学ぶ学生の関心喚起と教育を目的としたバーチャルリアリティを活用したインタラクティブな分子ドッキング技術に関する研究調査
- **University of Glasgow /** £2,500
グラスゴー大学
Interdisciplinary Workshops on Interceptive Awareness: Bridging Research Across Cultures / 内受容感覚への気づきに関する文化間協力研究の学際的ワークショップ
- **University of Gloucestershire /** £2,500
グロスターシャー大学
Research trip to Japan for a collaborative project comparing strategies of wildlife biosecurity and coexistence between Japan and the UK / 日本にて日英における野生生物のバイオセキュリティと共存の戦略の共同比較研究のための研究調査
- **University of Portsmouth /** £3,200
ポーツマス大学
Participation in the symposium 'International Symposium on Comparative Evolutionary Thanatology' at University of Kyoto in 2024 / 2024 年京都大学にて開催のシンポジウム「International Symposium on Comparative Evolutionary Thanatology」への参加
- **University of Portsmouth, School of Computing /** £2,500
ポーツマス大学スクール・オブ・コンピューティング
Research visit to Japan for collaborations with robot researchers and developers on intelligent sensing and analysis in mobile robots for health and social care / 日本にて健康と社会福祉分野における移動ロボットの知的センシングと分析に関する研究者および開発者との共同研究のための研究調査
- **University of Sheffield /** £2,500
シェフィールド大学
PhD fieldwork to Japan on polymer electrolyte fuel cell (PEFC) / 日本にて固体高分子形燃料電池 (PEFC) に関する博士号取得のための研究調査
- **University of Strathclyde /** £2,400
ストラスクライド大学
Research trip to Japan on Cavitation Abrasive Surface Finishing (CASF) process / 日本にてキャビテーション噴流による表面改質 (CASF) プロセスに関する研究調査
- **University of York /** £1,400
ヨーク大学
Three-month doctoral internship with EX-Fusion in Japan / 日本の EX-Fusion 社にて 3 か月間の博士課程インターンシップ

SPORT

- **Bath RFC, Youth Rugby** / バース・ラグビー・フットボール・クラブ、ユース・ラグビー Bath Rugby Youth – Cultural, Education, Sporting Tour to Beppu in 2025 / バース・ラグビー・ユースー 2025 年別府にて開催の文化・教育・スポーツ交流への参加 **£8,000**
- **Japan Connect** / ジャパンコネクト **£3,000**
Launch of an inaugural UK Ekiden running relay in 2024 / 2024 年英国初の駅伝大会開催
- **London Metropolitan University, School of Human Science** / ロンドン・メトロポリタン大学人間科学部 **£2,000**
Research trip to Japan on the concept of durability in marathon runners / 日本にてマラソン選手の持久力に関する調査研究
- **NORTH Wrestling** / ノース・レスリング **£5,000**
Establishment of a cultural exchange partnership between professional wrestling organisations in Japan and the UK / 日英におけるプロレス団体間での文化交流パートナーシップの設立
- **SuperCupNI** / スーパーカップ NI **£6,500**
SuperCupNI 2024, annual youth football tournament in Northern Ireland / 北アイルランドで毎年開催されるユースサッカー大会、スーパーカップ NI 2024 の開催
- **Table Tennis Social Group** / テーブルテニス・ソーシャルグループ **£6,000**
International Parkinson's Table Tennis Players Exchange & Tournament in Japan / 日本にて国際パーキンソン病卓球選手による交流試合および交流会
- **Truro College** / トウルロー・カレッジ **£4,000**
The Sanix World Youth Rugby Tournament in Japan in 2024 / サニックスワールドドラグビーユース交流大会 2024 に出場
- **University of Hertfordshire** / ハートフォードシャー大学 **£2,380**
Research trip to Japan to understand the operationalisation of of sports diplomacy in the sport for development sector in Japan / 日本にてスポーツを通じた開発に関するスポーツ外交を理解するための調査研究
- **Waseda University School of Sport Sciences** / 早稲田大学スポーツ科学部 **¥400,000**
Research trip to Japan on public opinions on esports in Japan and the UK and implications of cultural values on esports development / 日本にて日英における e スポーツに関する世論調査および文化的価値観が e スポーツに与える影響に関する研究調査

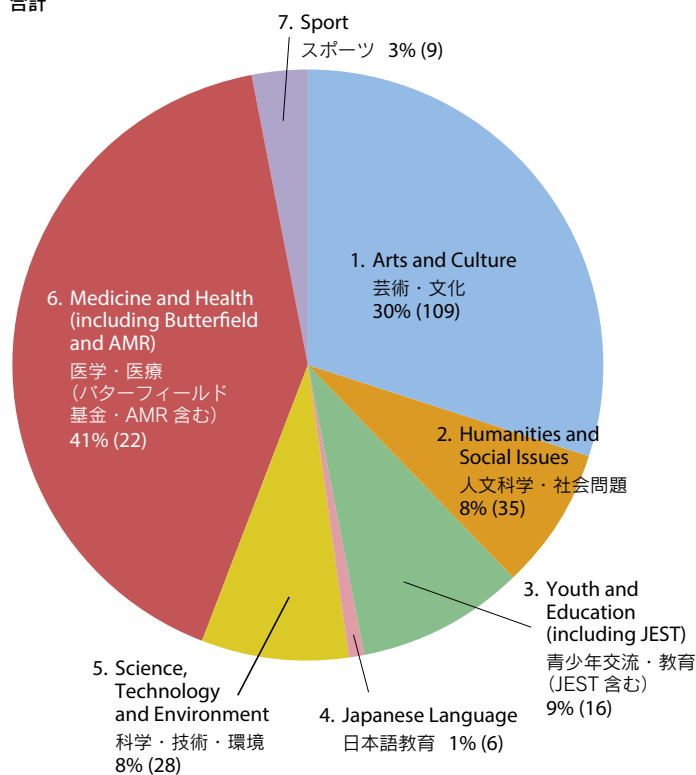
YOUTH and EDUCATION / 青少年交流・教育

- **Clifton Scientific Trust** / クリフトン科学財団 **£6,000**
2024 UK-Japan Young Scientist Workshop in Cambridge / ケンブリッジにて 2024 年日英高校生のためのサイエンス・ワークショップ開催
- **Collaborative Lesson Research UK** / コラボラティブ・レッスン・リサーチ UK **£2,500**
Two-day workshop 'Teacher professional learning in small schools that with classes of pupils of mixed ages' in 2024 / 2024 年開催の 2 日間のワークショップ「Teacher professional learning in small schools that with classes of pupils of mixed ages」
- **Experiment in International Living UK (EIL UK)** / エクスピリメント・イン・インターナショナル・リビング UK **£3,000**
Kizuna Project - Weekend Festive Homestays / KIZUNA プロジェクト：週末のホームステイプログラム
- **Foundation of Light** / ファンデーション・オブ・ライト **£16,000**
Five-day employability and sports programme at Vantec Europe in Japan / 日本にてバンテックヨーロッパ社における 5 日間の就職支援とスポーツプログラム
- **Girlguiding London and South East England Region** / ガールガイディング・ロンドン・アンド・サウスイースト・イングランド **£4,000**
International expedition to Japan summer of 2024 / 2024 年ガールガイディング研修旅行
- **Imperial College London, Centre for Higher Education Research & Scholarship** / インペリアル・カレッジ・ロンドン センター・フォー・ハイヤーエデュケーション・リサーチ・アンド・スカラーシップ **£2,000**
Participation in the conference on academic values at Japanese universities and the pressure for internationalisation at Keio University / 慶応義塾大学にて開催される日本の大学における学術的価値および国際化への圧力に関する学会への参加
- **The Japan Society** / ザ・ジャパン・ソサエティ **£1,305**
One-day event targeting sixth form students to promote Japanese Studies at universities / 高校 3 年生を対象とした日本研究促進のための一日イベント
- **Kobokan Community Centre** / 興望館 **¥800,000**
Kobokan Residential Volunteer Programme for Students from UK / 興望館にて英国の学生対象とした滞在型ボランティアプログラム
- **Nagawa-machi-Breckland international Exchange Committee** / 長和町・ブレッ克蘭ド国際交流事業実行委員会 **¥400,000**
Nagawa Young Obsidian Ambassadors – Obsidian Knapping Workshop for Young Generations / 長和青少年黒曜石大使による中高生向け黒曜石加工ワークショップ開催
- **Touch TD** / タッチ TD **£2,000**
Reciprocal Japan-UK Workshops on the theme of *serious games informed and co-created with Arctic research and communities* / 北極圏研究者と連携して開発されたシリアスゲームに関する日英共同ワークショップ
- **University College London** / ユニバーシティ・カレッジ・ロンドン **£4,000**
UCL-Japan Youth Challenge 2024 / UCL- ジャパン・ユース・チャレンジ 2024 開催
- **University of Bedfordshire, Centre for Research in English Language Learning and Assessment** / ベッドフォードシャー大学英語学習評価研究センター **£2,500**
PhD fieldwork in Japan to conduct English Medium Instruction programme / 日本にて英語による教育プログラム実施を目的とした博士号取得のための研究調査

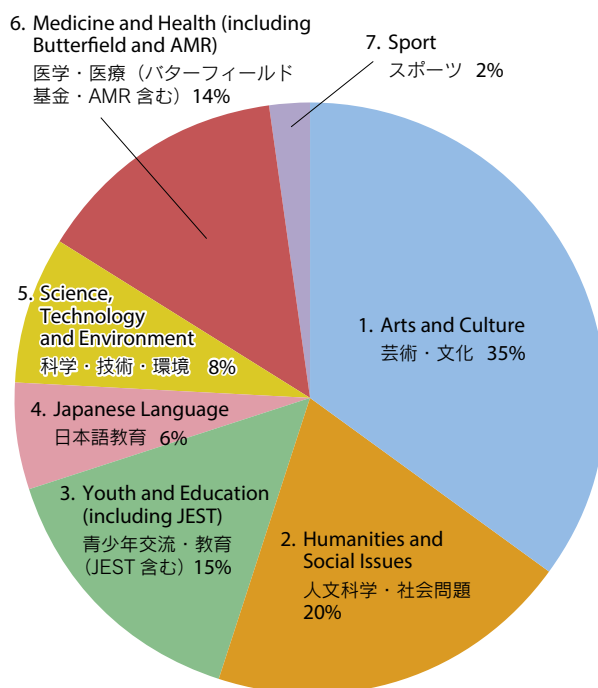


Grants by Category 助成事業の分野別配分

2024
TOTAL £1,018,620
合計



1985 - 2024
TOTAL £20,333,000
合計



CATEGORY 分野	2024 (23) (£'000)	2024 (23) (%)	1985 - 2024 (£'000)	1985 - 2024 (%)
1 Arts and Culture 芸術・文化	306 (324)	30 (40)	7,086	35
2 Humanities and Social Issues 人文科学・社会問題	81 (88)	8 (12)	4,031	20
3 Youth and Education (including JEST) 青少年交流・教育 (JEST 含む)	92 (133)	9 (12)	3,000	15
4 Japanese Language 日本語教育	10 (24)	1 (3)	1,185	6
5 Science, Technology and Environment 科学・技術・環境	81 (85)	8 (10)	1,669	8
6 Medicine and Health (including Butterfield and AMR) 医学・医療 (バタースフィールド基金・AMR 含む)	418 (186)	41 (23)	2,806	14
7 Sport スポーツ	31 (0)	3 (0)	556	3
Total	£1,019	100%	£20,333	100%

During 2024 the Foundation made a total of 225 awards (2023 – 210)

2024 年度、財団は計 225 件の助成を行いました。(前年度 210 件)

109 in Arts and Culture 芸術・文化

35 in Humanities and Social Issues 人文科学・社会問題

16 in Youth and Education (including JEST)
青少年交流・教育 (JEST 含む)

6 in Japanese Language 日本語教育

28 in Science, Technology and Environment
科学・技術・環境

22 in Medicine and Health
(including Butterfield and AMR)
医学・医療 (バタースフィールド基金・AMR 含む)

9 in Sport スポーツ

The Great Britain Sasakawa Foundation

As of August 2025

Patron

Yohei Sasakawa
Honorary Chair, The Nippon Foundation
The Earl of St Andrews (from May 2025)

Board of Trustees 理事会

Chair

The Earl of St Andrews (until May 2025)
Paul Madden CMG (from May 2025)
Former British Ambassador to Japan

Vice Chair

Joanna Pitman
Director, Baillie Gifford Japan Trust

Treasurer

Jeremy L. Scott
FCA Former Partner of PwC

Professor David Cope
Foundation Fellow, Clare Hall, University of
Cambridge (until May 2025)

Hiroaki Fujii
Former Japanese Ambassador to the United
Kingdom

Professor Yuichi Hosoya
Keio University, Tokyo

Professor Janet Hunter
London School of Economics and Political Science

Professor Izumi Kadono
Advisor, The Tokyo Foundation

Professor Yoriko Kawaguchi
Former Minister for Foreign Affairs

Professor Dame Louise Robinson
Newcastle University (from May 2025)

Jumpei Sasakawa
President, The Nippon Foundation

Tatsuya Tanami
Special Adviser, The Nippon Foundation

Advisors and Staff 顧問・事務局

Legal Advisors

Birkett Long LLP
1 Amphora Place, Sheepen Road,
Colchester, Essex CO3 3WG

Accountants

UHY Hacker Young LLP
Quadrant House,
4 Thomas More Square,
London E1W 1YW

Auditors

UHY Hacker Young LLP
Quadrant House,
4 Thomas More Square,
London E1W 1YW

Bankers

C Hoare & Co
37 Fleet Street, London EC4P 4DQ

UK Head Office

The Great Britain Sasakawa Foundation
24 Bedford Row, London WC1R 4TQ

Chief Executive

Jenny White (until April 2025)
Charles Bodsworth
(from May 2025)

Programmes Executive

Miwako Hayashi Bitmead

Japan Office

The Great Britain Sasakawa Foundation
Sasakawa Peace Foundation Building
1-15-16, Toranomon, Minato-ku,
Tokyo 105-0001 Japan

Director Japan Office

Kyoko Haruta

Obituary

The trustees and staff of The Great Britain Sasakawa Foundation were saddened to learn of the passing of Peter Hand, who ran the Foundation from 1997 to 2000. Our thoughts go to his family and we extend grateful thanks for all his work over the years for the Foundation.

追悼

1997年から2000年にかけてグレートブリテン・ササカワ財団の運営に携わられたピーター・ハンド氏のご逝去されましたことを、謹んでお知らせ申し上げます。心よりご遺族の皆様へ哀悼の意を表するとともに、長年にわたり財団のために尽力されたことに深く感謝を申し上げます。

Cover Image:

Shōmyō Ritual by Hasedera Buddhist monks at St Peter Mancroft Church 長谷寺の僧侶による声明。聖ピーター・マンクロフト教会に於いて
Credit: Andi Sapey / Sainsbury Institute for the Study of Japanese Arts and Cultures



UK HEAD OFFICE

Chief Executive

Charles Bodsworth

The Great Britain Sasakawa Foundation

24 Bedford Row,
London WC1R 4TQ UK

+44 (0)20 7436 9042

gbsf@gbsf.org.uk

JAPAN OFFICE

Director Japan Office

Kyoko Haruta

The Great Britain Sasakawa Foundation

Sasakawa Peace Foundation Building
1-15-16, Toranomon, Minato-ku, Tokyo
105-0001 Japan

+81 (0)3 6257 1931

tokyo@gbsf.org.uk

日本事務所

日本事務所所長

春田京子

〒 105-0001

東京都港区虎ノ門 1-15-16 笹川平和財団ビル

www.gbsf.org.uk

@GBSasakawa